

Годовой отчет
Фонд Дмитрия Зимина «Династия»
Annual Report
Dmitry Zimin Dynasty Foundation

2010



Династия

Годовой отчет
Фонд Дмитрия Зимина «Династия»
Annual Report
Dmitry Zimin Dynasty Foundation

2010



Династия

.....
dynastyfdn.com

Содержание
Contents

4–13

**О Фонде «Династия»
About the Dynasty Foundation**

6–9

*Миссия и основные направления
деятельности
Mission and key activities*

14–83

**Деятельность Фонда в 2010 году
The Dynasty Foundation in 2010**

16–45

*Поддержка науки и образования
Supporting science and education*

46–59

*Гранты Фонда
Dynasty grants*

60–77

*Популярная наука
Popular science*

78–80

*Просвещение в области
общественных наук
Education in the social sciences*

81–83

*Специальные проекты
Special projects*

84–91

**Финансовая информация
Financial Information**

92–95

**Контактная информация
Contacts**

О Фонде «Династия»
About the Dynasty Foundation

4-13



Миссия и основные направления деятельности
Mission and Key Activities

6-9

Миссия и основные направления деятельности

Mission and key activities

Добросовестная конкуренция человеческих талантов — необходимое условие прогресса. Это убеждение Дмитрия Зимина, основателя и Почетного Президента компании «Вымпелком» (торговая марка «Билайн»), уже восемь лет последовательно развивает Фонд «Династия» — первый в России семейный фонд некоммерческих программ. Его задача — создавать среду для такой конкуренции: искать и поддерживать таланты в сфере естественных и общественных

Fair and open competition among talented individuals is a necessary condition for progress. This belief of Dmitry Zimin, founder and honorary president of Vimpelcom (Beeline), has been a guiding principle for the Dynasty Foundation for eight years — the first private foundation of non-profit programmes in Russia. The Foundation's task is to find and support talented individuals in the natural and social sciences, to

{7}

Фундаментальная наука — интернациональный вид деятельности, ее язык и достижения не признают границ. Ученые составляют элиту общества, культивирующего интеллект, и ключевое звено экономики, ориентированной на инновации. Уровень развития науки показывает состояние культуры и духовного здоровья нации. Поэтому так важно искать и поддерживать талантливую молодежь, составляющую научный потенциал России. Кроме того, это одна из тех областей, в которых частный фонд может добиться значимых результатов, не замещая функции государства. Fundamental science is an international pursuit whose language and achievements know no borders. Scientists are the elite of a society that nurtures intellect, and are a key link in an innovation-oriented economy. The level of scientific development of a nation is an indicator of its cultural and spiritual health. Hence, it is crucially important to discover and support the talented young people who embody Russia's scientific potential. Furthermore, fundamental science is a field in which a private foundation can achieve significant results without duplicating governmental functions.

наук, готовить новое поколение ученых, занимающихся фундаментальной наукой и востребованных обществом, повышать престиж науки и интеллекта.

nurture a new generation of scholars in fundamental science whose work will be in demand in their society, and to enhance the prestige of the sciences and of intellectual endeavour whilst in an openly competitive environment.

Фонд «Династия» — фонд социальных инвестиций, созданный Дмитрием Зиминым и семьей Зиминых для воплощения в жизнь их понимания роли интеллекта и науки в обществе, их веры в то, что:

- талантливые молодые люди, которые занимаются наукой, способны изменить мир к лучшему;
- поиск и поддержка талантов, их идей и проектов в области естественных и общественных наук являются важнейшими задачами в современной России и в мире.

The Dynasty Foundation is a social investment foundation established by Dmitry Zimin and the Zimin family as an embodiment of their conception on the role of science and intellect in society and the belief that:

- talented young scholars can change the world for the better;
- discovering and supporting talented individuals, and promoting their ideas and projects in the natural and social sciences are tasks of primary importance for Russia and the rest of the world today.



28 программ и проектов в области поддержки и популяризации науки, развития образования и просвещения реализует Фонд «Династия»

28 programmes and projects are operated by the Dynasty Foundation in order to support and popularise science as well as advance education and enlightenment

Физики на конференции «Молодые ученые России»
г. Москва, апрель
2010 года

Physicists at the “Young Scholars of Russia” Conference
Moscow, April 2010



Управление

Management

Стратегию развития и приоритеты деятельности Фонда определяет независимый общественный Совет. Он утверждает программы и бюджет, контролирует операционную деятельность Фонда.

The Foundation's strategy and priorities are determined by an independent public Management Board. It approves programmes and expenses, and oversees the Foundation's operations.

В 2007 году Фонд «Династия» первым среди российских частных фондов перешел в общественное управление. Ежегодно происходит ротация членов Совета в соответствии с Уставом Фонда.

In 2007 the Dynasty Foundation became the first Russian private foundation to be publicly governed. Each year the Board is rotated in accordance with the Charter of the Foundation.

{10}

В 2010 году Совет Фонда работал под председательством Сергея Гуриева, ректора Российской экономической школы, сменившего на этом посту Александра Изосимова, генерального директора компании Vimpelcom Ltd.

Надзор за деятельностью Фонда, принятием решений и обеспечением их исполнения, расходованием средств, соблюдением законодательства осуществляет Попечительский совет.

Руководит работой Фонда исполнительный директор Анна Пиотровская.

In 2010 the rector of the New Economic School, Sergei Guriev, replaced Alexander Izosimov, General Director of Vimpelcom Ltd., as the Management Board chair.

The Board of Trustees oversees the activities of the Foundation, including its decisions, performance, expenditures, and compliance with legislation.

Executive Director Anna Piotrovskaya supervises the work of the Foundation.



10 известных в стране людей входили в 2010 году в состав высшего органа управления Фонда — Совета Фонда: Дмитрий Зимин, Сергей Гуриев, Борис Зимин, Рубен Варданян, Аркадий Дворкович, Александр Изосимов, Сергей Петров, Валерий Рубаков, Борис Салтыков, Евгений Ясин

.....
ten well-known individuals on its highest-level administrative body were members of the the Management Board in 2010: Dmitry Zimin, Sergei Guriev, Boris Zimin, Ruben Vardanyan, Arkady Dvorkovich, Alexander Izosimov, Sergei Petrov, Valery Rubakov, Boris Saitykov, and Evgeny Yasin

Дмитрий Зимин,
учредитель Фонда
«Династия»

Dmitry Zimin is a
founder of the Dy-
nasty Foundation



Эксперты

Experts



6 независимых экспертных советов осуществляют экспертизу проектов и заявок по различным направлениям деятельности Фонда «Династия»

6 independent expert councils provide informed evaluations of projects and proposals in all the areas of the Dynasty Foundation's activities

Профессиональная деятельность в сфере социальных инвестиций требует активного участия независимых экспертов. А социальные инвестиции в сфере науки и образования — в особенности. Открытость и прозрачность — ключевые принципы работы «Династии»: от принятия стратегических решений Советом Фонда до определения победителей конкурсов. При каждой программе «Династии» образованы уполномоченные экспертные советы.

The active participation of independent experts is necessary for professional social investments, particularly those in science and education. Openness and transparency are key principles for the Dynasty Foundation that apply to everything from strategic decision-making by the Management Board to naming competition winners. Each of Dynasty's programmes has its own Expert Council.

{12}

Экспертные советы «Династии»

Dynasty Expert Councils

- Ученый совет Международного центра фундаментальной физики в Москве (осуществляет научную экспертизу и отбор заявок в рамках направления «Поддержка фундаментальной физики»);
- Жюри конкурса молодых математиков;
- Экспертная комиссия Программы поддержки учителей физики, математики, химии и биологии;
- Экспертный совет конкурса образовательных проектов для школьников;
- Жюри Премии в области литературы нон-фикшн «Просветитель»;
- Экспертный совет грантового конкурса «Научный музей в XXI веке».

- The Academic Council of the International Centre for Fundamental Physics in Moscow (provides academic evaluation and evaluates proposals for fundamental physics);
- The Jurors for the competition among young mathematicians;
- The Expert Council for the programme supporting teachers of physics, mathematics, chemistry and biology;
- The Expert Council for the educational projects of secondary school students;
- Jury for the Enlightener prize for non-fiction literature;
- Expert Council for the grant competition "21st Century Science Museum".

Представление «Театра занимательной науки», фестиваль «Дни науки» во Всероссийском детском центре «Орленок», сентябрь 2010 года

A performance by the Entertaining Science Theatre, Science Days Festival at the National Children's Centre "Orlyanok", September 2010



Деятельность Фонда в 2010 году
Dynasty Foundation in 2010

14-83



Поддержка науки и образования Supporting Science and Education

16–45

*Случайные открытия совершают
только подготовленные умы*
Блез Паскаль

«Династия» поддерживает талантливых студентов, помогает молодым ученым заниматься научной работой в России. Фонд способствует формированию профессионального научного сообщества, создает условия для расширения научных и профессиональных контактов. Приоритетная область науки, на которой сфокусированы программы Фонда «Династия», — естественнонаучные дисциплины.

*Accidental discoveries are made
only by prepared minds.*
Blaise Pascal

The Dynasty Foundation supports talented students and helps young scholars conduct their research in Russia. The Foundation contributes to the establishment of a professional community of scholars and establishes conditions for the expansion of academic and professional contacts. Fundamental physics has been Dynasty Foundation's primary focus.

Физика Physics

Программы поддержки молодых физиков

Programmes supporting young physicists

833

833 человека — студенты, аспиранты, молодые ученые, кандидаты и доктора наук — получили поддержку «Династии» за девять лет работы Фонда

833 individuals, among them students, graduate students, post-graduates and doctors of science, have received financial support from the Dynasty Foundation over the past nine years

Ежегодно «Династия» на конкурсной основе предоставляет стипендии студентам, гранты аспирантам, молодым ученым и кандидатам наук.

По итогам конкурсов в 2010 году стипендии и гранты Фонда «Династия» получили 95 лауреатов:

- **42 студента** (годовые стипендии — 4 тыс. рублей ежемесячно);
- **35 аспирантов и ученых без степени** (ежемесячные гранты в размере 8 тыс. рублей на срок от года до трех лет);
- **12 кандидатов наук** (ежемесячные гранты в размере 15 тыс. рублей на срок от года до трех лет);
- **6 докторов наук** (ежемесячные гранты в размере 20 тыс. рублей на срок от года до трех лет).

Each year the Dynasty Foundation conducts a competition for stipends to undergraduates and grants to graduate students, young scientists, and post-graduates.

In 2010 ninety-five individuals were awarded Dynasty Foundation stipends and grants:

- **42 undergraduates** (one-year stipends of 4,000 rubles per month)
- **35 graduate students and scholars without a degree** (monthly grants of 8,000 rubles for 1-3 years)
- **12 post-graduates** (monthly grants of 15,000 rubles for 1-3 years)
- **6 doctors of science** (monthly grants of 20,000 rubles for 1-3 years)

{17}

449 заявок поступило в 2010 году на конкурсы программ поддержки молодых физиков Фонда «Династия». Таким образом, интерес к конкурсам продолжает расти — в 2009-м поступило в общей сложности 427 заявок, в 2008-м — 391, в 2007-м — 349. 449 entries were submitted by young physicists to Dynasty's competitions in 2010. The interest in the competitions continues to grow: in 2009 there were 427 bids, in 2008 there were 391, and in 2007 the bids numbered 349.

Конференция «Молодые ученые России»

“Young Scholars of Russia” Conference

По традиции победители конкурсов молодых физиков принимают участие в ежегодной конференции Фонда «Молодые ученые России», в рамках которой проходят открытые дискуссии и лекции выдающихся ученых, а также награждение лауреатов.

Помимо официальной и научной программы, с 2009 года в рамках конференции проводятся деловые игры. В 2010 году лауреаты конкурсов молодых физиков приняли участие в научном эксперименте «Гастрофизика, или Per gastro ter aspero». Физики многое могут не только в науке, но и в тех сферах, в которых, согласно стереотипу, ученые не сильны, — эксперимент это убедительно доказал. Стипендиаты и грантополучатели «Династии» объясняли законы физики с помощью обеда из четырех блюд, демонстрировали роль продуктов питания в судьбе знаменитых физических открытий, представляли традиционные блюда в нетрадиционных агрегатных состояниях.

Winners of the competitions for young physicists traditionally participate in annual “Young Scholars of Russia” conferences conducted by the Foundation. The conferences feature open discussions and lectures by outstanding scholars and awards for winners.

Since 2009, in addition to the official and academic programmes the conference has offered participants role playing exercises. In 2010 winners of the competition for young physicists participated in a science experiment called “Gastrophysics, or Per Gastro ter Aspero”. The experiment provided convincing evidence that physicists can do a great deal not only in science but also in areas where scientists are usually regarded as unskilled. Dynasty’s stipend and grant recipients explained the laws of physics using a four-course lunch as a springboard; demonstrated the role played by food in famous discoveries in physics; and, presented traditional dishes in unconventional physical states.

{18}

Научная сессия, конференция «Молодые ученые России»

Science session, “Young Scholars of Russia” Conference



Летняя научная школа

Summer School for Science

Летнюю научную школу Фонд «Династия» организует совместно с Международным центром фундаментальной физики в Москве. Ее задача — познакомить молодых физиков с новым научным материалом и с учеными, которые с ним работают. Участники отбираются на конкурсной основе.

Тема Летней научной школы 2010 года в Зеленогорске (Ленинградская область) — «Актуальные проблемы теории конденсированного состояния». Молодые физики прослушали четыре курса лекций:

- «Переход металл — диэлектрик в неупорядоченных системах»;
- «Сильно коррелированные системы и переход Мотта–Хаббарда»;
- «Сверхпроводимость и магнетизм»;
- «Квантовые жидкости и космология».

The Dynasty Foundation and the International Centre for Fundamental Physics organize The Summer School of Science in Moscow. Its purpose is to introduce young physicists to new scientific material and the scholars associated with it. Participants are selected through a competition.

The topic of the 2010 Summer School of Science held in Zelenogorsk (Leningrad Oblast) was “Current Issues in the Theory of Condensed Matter”. Young physicists attended four lecture courses:

- “The Metal-Dielectric Transfer in Non-Ordered Systems”;
- “Strongly Correlated Systems and the Mott-Hubbard Transfer”;
- “Superconductivity and Magnetism”;
- “Quantum Liquids and Cosmology”.



*После лекций,
Летняя научная
школа
г. Зеленогорск,
июль 2010 года*

*After lectures,
at the Summer School
for Science
Zelenogorsk, July 2010*

50

50 молодых физиков приняли участие
в Летней научной школе 2010 года
по результатам открытого конкурса

50 young physicists took part in the 2010
Summer School of Science as winners of
an open competition

Программа поддержки конференций в области фундаментальной физики

Programme for conferences in fundamental physics

43

43 научные конференции в области
фундаментальной физики прошли
в 2010 году при поддержке Фонда
«Династия»

43 scientific conferences in fundamental
physics were conducted in 2010 with
Dynasty Foundation support

В течение шести лет «Династия» оказывает финансовую поддержку конференциям и школам в области фундаментальной физики. Это вклад Фонда в формирование плодотворной среды для обмена опытом и усиления профессиональных контактов внутри научного сообщества.

Участников программы поддержки конференций в области фундаментальной физики определяет конкурс. Ученый совет Международного центра фундаментальной физики выбирает конференции, в которых среди участников и докладчиков широко представлены российские научные школы. Гранты предоставляются на условиях софинансирования, в размере, не превышающем 50% затрат на проведение конференции.

For six years, the Dynasty Foundation has provided financial support to conferences and schools in fundamental physics. In this way the Foundation contributes to a productive milieu for sharing experiences and for enhancing professional contacts throughout the academic community.

Participants in the programme are selected through a competition. The Academic Council of the International Centre for Fundamental Physics selects the conferences where participants and speakers broadly represent Russian scientific schools. Grants are provided on the condition of co-funding with the Dynasty Foundation covering at most 50% of the costs.

{21}

Около 260 крупных российских и международных научных конференций и школ состоялись в 2004–2010 годах при поддержке Фонда «Династия». Around 260 major Russian and international scientific conferences and schools have been held from 2004 to 2010 with the help of the Dynasty Foundation.

Тематика конференций 2010 года охватывает целый спектр актуальных проблем современной физики. Вот только некоторые примеры:

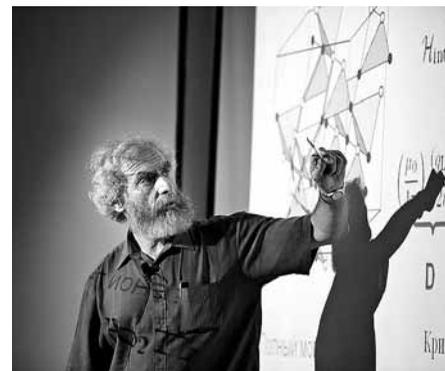
- 44-я Зимняя школа ПИЯФ по физике ядра и элементарных частиц (Петербургский институт ядерной физики им. Б.П. Константинова РАН);

Topics of the 2010 conferences cover the whole spectrum of contemporary physics. Below are some of the examples:

- 44th Winter School in the Physics of the Nucleus and Elementary Particles (B.P. Konstantinov Petersburg Institute of Nuclear Physics, Russian Academy of Sciences (RAS));

{22}

- 44-я Школа по физике конденсированного состояния ПИЯФ РАН (Петербургский институт ядерной физики им. Б.П. Константинова РАН);
- 16-я Всероссийская научная конференция студентов-физиков и молодых ученых (Волгоградский государственный университет);
- Симпозиум «Неделя LHCb в Санкт-Петербурге» (Петербургский институт ядерной физики им. Б.П. Константинова РАН);
- Международная конференция «Квантовая теория поля и гравитации» (Томский государственный педагогический университет);
- Международная школа молодых ученых «Материалы для водородной энергетики» (Институт физики твердого тела РАН, Черноголовка, Московская область);
- 19-й Международный симпозиум по ударно-волновым взаимодействиям (Объединенный институт высоких температур РАН, Москва);
- Всероссийская астрономическая конференция «От эпохи Галилея до наших дней» (Специальная астрофизическая обсерватория РАН, Нижний Архыз);
- Конференция по физике и астрономии для молодых ученых Санкт-Петербурга и Северо-Запада «Физика.СПб» (Физико-технический институт им. А.Ф. Иоффе, Санкт-Петербург).
- 44th School for Physics of Condensed Matter (B.P. Konstantinov Petersburg Institute of Nuclear Physics, RAS*);
- 16th National Science Conference of Physicists and Young Scholars (Volgograd State University);
- Symposium "LHCb Week in Saint Petersburg" (B.K. Konstantinov Petersburg Institute of Nuclear Physics, RAS*);
- International Conference "Quantum Field and Gravitation Theory" (Tomsk State Teaching University);
- International School for Young Scholars "Materials for Hydrogen Power Generation" (Institute of Solid Body Physics, RAS, in Chernogolovka, Moscow Oblast);
- 19th International Symposium on Shock Action (Joint Institute of High Temperatures, RAS, Moscow);
- National Astronomy Conference "From the Time of Galileo to the Present" (Special Astrophysical Observatory, Russian Academy of Sciences, Nizhny Arkhыз);
- Conference on Physics and Astronomy for Young Scholars of Saint Petersburg and the North West, "PhysicA.SPb" (A. F. Ioffe Institute of Physics and Technology).



Михаил Фейгельман, заместитель директора ИТЭФ им. Л.Д. Ландау РАН, научный руководитель проекта «Корпус экспертов», на конференции

Mikhail Feigelman, Deputy Director of the Landau Institute for Theoretical Physics of the Russian Academy of Sciences, scientific head of the Expert Corpus project at the conference

Научно-исследовательская работа в Имперском колледже Лондона

Research at Imperial College, London



*Федор Левкович-
Маслюк, победитель
конкурса на стажир-
ровку в Имперском
колледже Лондона*

*Fyodor Levkovich-
Maslyuk is the winner
of the competition for
an internship of the
Imperial College*

В 2010 году Фонд «Династия» провел очередной конкурс среди кандидатов на годичную стажировку в группе теоретической физики департамента физики Имперского колледжа Лондона. Конкурс выиграл Федор Левкович-Маслюк, стипендиат Фонда «Династия», студент V курса физического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова. По условиям конкурса победитель в течение года работает на постдокловской позиции в группе, которая ведет исследования в области теории струн и ее приложений к калибровочным теориям гравитации и космологии.

In 2010 the Dynasty Foundation conducted another competition for a yearlong internship among theoretical physics candidates of the Imperial College. The winner was Fyodor Levkovich-Maslyuk, a -Dynasty Foundation stipend-holder and a fifth year student at the Physics Faculty, Moscow State University.

According to the conditions of the competition, the winner must be working in a post-doctoral position in a group involved in string theory and its application to the calibration theories of

{23}

Совместный проект «Династии», Международного центра фундаментальной физики в Москве и Института математических наук при Имперском колледже Лондона (Institute for Mathematical Science, Imperial College, London) был разработан в 2005 году. The joint project of the Dynasty Foundation, the International Centre for Fundamental Physics in Moscow, and the Institute for Mathematical Sciences (Imperial College, London) was established in 2005.

Средства, выделяемые на стажировку, составляют 30 тыс. фунтов стерлингов в год. При условии удачной стажировки «Династия» обеспечивает дополнительную финансовую поддержку молодого ученого в размере 15 тыс. рублей ежемесячно в течение одного года после возвращения в Россию для продолжения научных исследований.

gravitation and cosmology.

30,000 pounds sterling are annually allocated for the internship. If the young scholar performs well, the Dynasty Foundation will award an additional 15,000 rubles a month for a year after his/her return to Russia to assist in further research.

30 000

30 000 фунтов стерлингов выделяются
на стажировку в год

30 000 pounds sterling are annually
allocated for the internship

Программа поддержки участия молодых ученых в краткосрочных тематических международных программах Assistance to young scholars in short-term international programmes

{24} Эта программа Фонда «Династия» и Международного центра фундаментальной физики в Москве была открыта в 2010 году. В рамках программы на конкурсной основе отбираются молодые ученые-физики, которые смогут участвовать в краткосрочных — от трех недель до шести месяцев — тематических программах ведущих научных и образовательных институтов мира. По итогам первого конкурса гранты получили 5 молодых ученых. Победители участвовали в международных программах таких вузов, как Международный институт математической физики Эрвина Шредингера (Вена, Австрия); Институт теоретической физики Юкава, Университет Киото (Япония); Лазерный центр Лунда (Швеция).

The joint program of the Dynasty Foundation and the International Centre for Fundamental Physics in Moscow was launched in 2010. The programme conducts a competition selecting young physicists for short-term (from 3 weeks to 6 months) specialised programmes with leading research and academic institutions. Five young scholars received grants in the first competition. The winners took part in international programs at the Erwin Schrödinger International Institute for Mathematical Physics (Vienna, Austria); the Yukawa Institute for Theoretical Physics, Kyoto University (Japan); and the Lund Laser Centre (Sweden).

Участие в международных проектах помогает молодым ученым расширять профессиональные связи

Attending international projects helps young scholars broaden their professional contacts



Математика Mathematics

Программа поддержки молодых математиков

Programme for young mathematicians

«Династия» помогает молодым математикам заниматься научной работой в России, расширять научные и профессиональные контакты, способствует формированию профессионального научного сообщества. С 2006 года ежегодно проводился конкурс, по итогам которого трем молодым математикам присуждалась стипендия в размере 15 тыс. рублей в месяц.

В 2010 году Фонд значительно расширил программу. Теперь она состоит из трех частей: для аспирантов и молодых ученых без степени; для кандидатов наук; для докторов наук.

The Dynasty Foundation helps young mathematicians study in Russia and expand their academic and professional contacts because it supports the establishment of a professional scholarly community. Since 2006 the Foundation has conducted an annual competition, among young mathematicians whose (3) winners are awarded a monthly stipend of 15,000 rubles. In 2010 the Dynasty Foundation significantly expanded its programme to consist of three components: one for graduate students and young scholars



26 молодых математиков получили грантовую поддержку «Династии» по итогам конкурсов в 2006–2010 годах

26 young mathematicians received grants through Dynasty Foundation competitions from 2006 to 2010

{26}

59 заявок поступило на конкурсы молодых математиков Фонда «Династия» в 2010 году.
59 young mathematicians entered Dynasty Foundation competitions in 2010.

По итогам конкурсов в 2010 году стипендии и гранты Фонда «Династия» получили 14 молодых математиков:

- 5 аспирантов и ученых без степени (ежемесячные гранты в размере 8 тыс. рублей на срок от года до трех лет);
- 5 кандидатов наук (ежемесячные гранты в размере 15 тыс. рублей на срок от года до трех лет);
- 4 доктора наук (ежемесячные гранты в размере 20 тыс. рублей на срок от года до трех лет).

without a degree; another post-graduates; and finally one for doctors.

Fourteen young mathematicians received stipends and grants through the Dynasty Foundation's competitions:

- 5 graduate students and scholars without a degree (monthly grants of 8,000 rubles for 1-3 years);
- 5 post-graduates (monthly grants of 15,000 rubles for 1-3 years);
- 4 doctors (monthly grants of 20,000 rubles for 1-3 years).

Юные математики решают головоломку
Фестиваль «Дни науки в Ростове», ноябрь 2010 года
Young mathematicians solve brain teasers during the Science Days Festival in Rostov, November 2010



Биология и химия

Biology and chemistry

Программа поддержки молодых биологов

Programme for young biologists

{28}

Фонд «Династия» выделил средства, чтобы помочь смягчить происшедшее в 2010 году 30%-е сокращение бюджета программы «Молекулярная и клеточная биология» Президиума РАН и защитить самую активную в научном плане, но наименее социально защищенную группу молодых ученых и аспирантов. Индивидуальные стипендии «Династии» получили 50 молодых биологов из наиболее успешных лабораторий, поддерживаемых программой МКБ. Размер годовой стипендии — 200 тыс. рублей. Стипендии Фонда позволили молодым ученым продолжить фундаментальные исследования в России.

The Dynasty Foundation allocated funds to help the Molecular and Cellular Biology Programme, run by the Presidium of the Russian Academy of Sciences, after its budget was cut by 30%. This was in order to help a group of extremely active young scholars and graduate students who were overlooked by official sources of assistance. The Dynasty Foundation awarded individual stipends to 50 young biologists from the most successful laboratories supported by the Molecular and Cellular Biology Programme. The size of each stipend is 200,000 rubles a year. They help young scholars continue their fundamental research in Russia.



Чашка Петри широко используется в микробиологии

A Petri dish is used widely for microbiology studies

Лаборатория по изучению молекулярных механизмов старения

Laboratory for Research on the Molecular Mechanisms of Aging



Исследования
в лаборатории
«ГеронЛаб»

Research in the
[GeronLab laboratory](#)

В лаборатории «ГеронЛаб», которую поддерживает Фонд «Династия», в 2010 году продолжались исследования по ряду направлений, наиболее актуальных в современной фундаментальной науке. Одно из таких направлений — исследование механизма координации транскрипции и трансляции в бактериальной клетке. Исследования «ГеронЛаб» показали, что транскрипция и трансляция напрямую связаны между собой физически, раньше об этом не было известно. Если есть связь, значит, есть возможность разобщить

In 2010 the GeronLab laboratory, supported by the Dynasty Foundation, continued its research in a number of areas of great importance for contemporary fundamental science.

One of these is research into the mechanism coordinating transcription and translation in bacterial cells. GeronLab's research shows that transcription and translation are directly related physically—something not known before not known before. If there is a connection, those processes can be separated to

{29}

Анализ структурно-функциональной организации и регуляции аппарата транскрипции-трансляции живой клетки является одним из магистральных направлений исследований в молекулярной биологии.

В последнее десятилетие в этой области присуждено две Нобелевские премии: за фундаментальные исследования молекулярных основ транскрипции у эукариот (2006 год) и за исследование структуры и функции рибосом (2009 год). The analysis of structural and functional organisation and the regulation of translation and transcription in living cells is one of the major areas of research in molecular biology. Over the last decade two Nobel Prizes were awarded for related studies: one for fundamental research in the molecular basis of eukaryotic transcription (2006) and another for studies of the structure and function of the ribosome (2009).

эти процессы, чтобы прервать успешную транскрипцию. Результаты исследований, проведенных в «ГеронЛаб», имеют большое практическое значение. В частности, они могут быть использованы для получения новых классов антибиотиков широкого спектра действия.

terminate successful transcription. This research has large practical implications; specifically, its results can be used to create new classes of wide-spectrum antibiotics.

{30}

Еще один проект, над которым работали ученые «ГеронЛаб» в 2010 году, связан с изучением действия метаболитов-геропротекторов на продолжительность жизни организма. Результаты экспериментов свидетельствуют о том, что свободные радикалы, образующиеся в процессе кислородного дыхания, являются одним из важнейших негативных факторов, оказывающих влияние на продолжительность жизни. «ГеронЛаб» возглавляет Евгений Нудлер, профессор Нью-Йоркского университета. Евгений уехал из России аспирантом биофака Московского государственного университета и спустя 15 лет принял решение часть времени проводить в Москве и руководить лабораторией «ГеронЛаб», которую поддерживает Фонд «Династия». «Для уехавших состоявшихся ученых это замечательный шанс расширить возможности, интересы, делать новые разработки, используя талантливых и квалифицированных специалистов в России, — говорит Евгений Нудлер. — В свою очередь, молодые российские ученые не будут уходить из науки или уезжать за границу, а продолжат достойно заниматься любимым делом в России и будут учиться тому, как надо делать науку на международном уровне».

Another project for GeronLab scientists in 2010 was studying the effect of longevity-enhancing metabolites on life spans. Experiments show that free radicals produced by breathing oxygen are one of the primary factors of a negative impact on longevity.

GeronLab is headed by Evgeny Nudler, a professor at New York University. Evgeny left Russia as a graduate student of the Biology Faculty, Moscow State University, and 15 years later decided to return part-time as a head of GeronLab supported by the Dynasty Foundation. "For accomplished scholars who have left the country this is a great chance to expand their opportunities and interests, to engage in new research with talented and highly qualified specialists from Russia. Young Russian scholars in turn need not abandon their studies and move abroad; they'll continue the dignified pursuit of the work they love in Russia, and will learn how science is done internationally" — Evgeny Nudler.

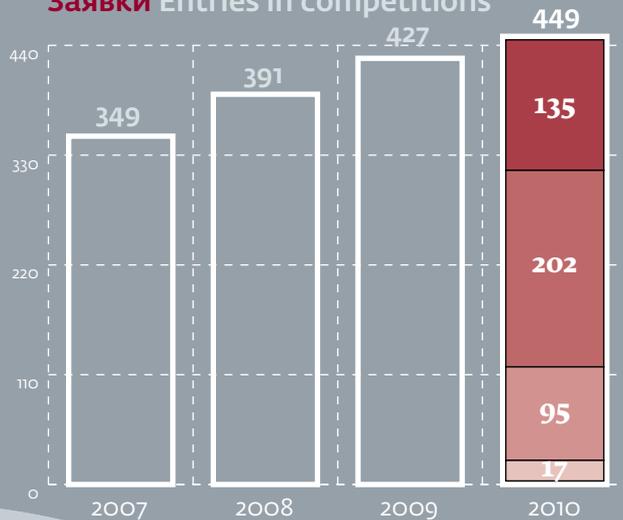


Сотрудники лаборатории «ГеронЛаб»

Researchers from the GeronLab laboratory

Конкурсы студентов, аспирантов и молодых ученых Competitions for undergraduate and graduate students, and young scholars

Заявки Entries in competitions



■ Студенты / Students

■ Аспиранты и молодые ученые без степени / Young scholars without a degree

■ Молодые ученые со степенью кандидата наук / Young post-graduate scholars

■ Молодые ученые со степенью доктора наук / Young doctors of science

{31}

833

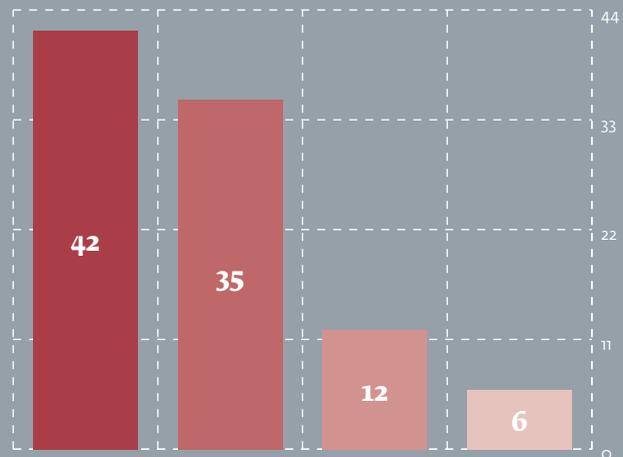
лауреата
за всю историю
конкурса

people over the entire
history of the project
received awards

95

лауреатов
в 2010 году
winners
in 2010

Стипендии и гранты в 2010 г. Stipends and grants in 2010



Программа поддержки учителей

Programme in support of teachers

Всероссийский конкурс для преподавателей физики, математики, химии и биологии

The national competition for teachers of physics, mathematics, chemistry and biology

{32}

Повысить престиж профессии учителя, создать условия для творческой и преподавательской деятельности лучших педагогов, расширить их сотрудничество с высшей школой и научным сообществом — для этого «Династия» в партнерстве с фондом «Современное естествознание» ежегодно проводит всероссийский конкурс учителей. В 2010 году он проходил в седьмой раз. Рамки конкурса в 2010 году значительно расширились — к учителям физики и математики добавились преподаватели химии и биологии.

Конкурс проводится в трех номинациях:

- «Молодой учитель» — экспертная комиссия определила 101 победителя. Это учителя, которые недавно работают в школе, но уже демонстрируют высокую эффективность в преподавании и методически грамотно работают со школьниками;
- «Учитель, воспитавший Ученика» — 30 лучших педагогов определили лауреаты конкурсов молодых ученых Фонда «Династия», они назвали своих первых учителей — тех, кто показал им дорогу в науку;
- «Наставник будущих ученых» — 365 лучших педагогов определены по итогам

The Dynasty Foundation, together with the Contemporary Natural Science Foundation, holds an annual national grant competition for physics and mathematics teachers to enhance the prestige of the teaching profession, provide conditions for creative and educational work of the best teachers, and to broaden their cooperation with universities and scholars. In 2010 the competition was conducted for the seventh time. In 2010 the competition expanded its reach by including chemistry and biology teachers along with physics and mathematics teachers.

The competition had three categories for nominations:

- “Young Teacher” — an Expert Council selected 101 winners from among teachers who had recently begun work in schools but already obtained excellent results from their teaching by using proper teaching methods with their students;
- Teacher Educating Students — the 30 best teachers were selected by winners of Dynasty’s young scholar competitions who had named their



Участница Всероссийской конференции учителей 2010 года

The participant of the national competition for teachers 2010

500

500 учителей физики, математики, химии и биологии стали лауреатами конкурса «Династия» в 2010 году

500 physics, mathematics, chemistry, and biology teachers won the Dynasty Foundation competition in 2010

массового опроса студентов начальных курсов в вузах естественнонаучного профиля. Более 50 тыс. студентов назвали своих лучших школьных преподавателей естественнонаучных дисциплин. Лауреатами конкурса стали учителя, многократно названные студентами. Они преподают в 75 регионах России, причем почти половина из них — в селах и малых городах.

Все они получили индивидуальные гранты на развитие творческой педагогической деятельности в размере 35 тыс. рублей.

first teachers—those who led them into science;

- Mentor of Future Scientists — 365 of the best teachers were named via a broad survey among younger students in Russian science schools. Over 50,000 students named their best science teachers in secondary school. Those teachers who were most often named by students became the winners. They teach in 75 regions of Russia, half of them in rural areas and small town schools.

Андрей Рузильевич Гарифзянов, лауреат седьмого конкурса учителей Фонда «Династия» в номинации «Молодой учитель», в 2010 году был признан Учителем года России – 2010. Andrey Garifzyanov, a winner of the seventh Dynasty Foundation Teachers' Competition in the Young Teacher category, was awarded the title of Best Teacher in Russia in 2010.

{ 33 }

В третий раз за историю конкурса лучшим из лучших была присуждена премия «За выдающиеся заслуги в образовании». Лауреатами премии стали 4 учителя. Их авторитет в педагогическом сообществе общепризнан, а научные достижения учеников известны далеко за пределами нашей страны. Каждый из них получил премию в размере 150 тыс. рублей.

Each of the winners received a personal grant of 35,000 rubles to develop creative teaching.

For the third time the Dynasty Foundation awarded the prize "For Outstanding Achievement in Teaching"; there were four winners. The prize was for teachers whose authority is recognized by the teaching community and whose students are known both in Russia and abroad for their achievements. Each of the winners received a prize of 150,000 rubles.

Всероссийская конференция учителей физики, математики, химии, биологии

National conference of physics, mathematics, chemistry and biology teachers

Каждый год летом Фонд организует специальную Всероссийскую конференцию для учителей — лауреатов «Династии». В рамках конференции проходят лекции выдающихся педагогов и ученых, грантополучателей Фонда «Династия», выступления лауреатов конкурса. Программа включает учебно-методические и научно-популярные лекции, доклады и интерактивные презентации учителей-лауреатов, отобранные экспертами на конкурсной основе, мастер-классы и дискуссии по методике «Открытое пространство».

{34}

Почти 200 педагогов из 60 регионов России приняли участие в ежегодной конференции учителей — лауреатов конкурса Фонда «Династия» в 2010 году.

Almost 200 teachers from 60 Russian regions took part in the annual conference for teachers who won prizes in the Dynasty Foundation competition for 2010.

Each summer the Dynasty Foundation holds a special national conference for teachers who have won its awards. The conference includes lectures by outstanding teachers, scholars and grant recipients, and presentations by competition winners. The programme also features lectures on teaching, methodology and popular science; reports and interactive presentations by award-winners selected by experts on a competitive basis; and master classes and discussions using the open space method.



Дискуссионный клуб — формат работы участников конференции

Conference participants use discussion club as the framework for their efforts

Творческий конкурс учителей математики

Creativity competition among teachers of mathematics



10 учителей получили специальные гранты от Фонда «Династия» в размере 35 000 рублей

10 teachers were awarded special Dynasty Foundation grants of 35,000 rubles each

В 2010 году состоялся очередной творческий конкурс учителей математики, который при поддержке «Династии» проводят Московский институт открытого образования, Московский центр непрерывного математического образования, газета «Математика. 1 сентября», математический факультет Московского педагогического государственного университета и Московский городской педагогический университет.

Десяти учителям, победившим в очном туре конкурса, Фонд «Династия» выделил специальные гранты в размере 35 тыс. рублей. В качестве специальных гостей они приглашены на Всероссийскую конференцию для учителей. Кроме того, им и призерам очного тура (22 человека) вручены книги из Библиотеки Фонда «Династия». В интернет-туре конкурса определены четыре победителя и восемь призеров. Они награждены научно-методической литературой. Получение диплома творческого конкурса может служить основой для повышения квалификационной категории (разряда).

In 2010 the latest creativity competition for mathematics teachers was conducted by the Dynasty Foundation together with the Moscow Institute for Open Education, the Moscow Centre for Continuous Mathematics Education, the newspaper "Mathematics. September 1", the Mathematics Faculty of the Moscow State Teaching University, and the Moscow City Teaching University. Ten teachers won the in-person stage of the competition and were awarded special Dynasty Foundation grants of 35,000 rubles each and were invited to the national teachers' conference as special guests. In addition, they and 22 other prize winners of the in-person competition received books from the Dynasty Foundation Library. In the online stage of the competition there were four overall winners and 8 prize winners. They received academic and methodological literature. A diploma awarded in the creativity competition can be the basis for increasing a teacher's official qualification grade.

Курсы по современным методам молекулярной и клеточной биологии гена РАН (ИБГ РАН) Courses in up-to-date methods in molecular and cellular biology of the gene by the Institute of Gene Biology, Russian Academy of Sciences

Совет Фонда «Династия» одобрил финансирование пилотного проекта по развитию экспериментальной биологии в старших классах российских школ. В 2010 году были отобраны заявки учителей биологии для участия в тренинге на базе учебно-научного центра лаборатории Константина Северинова в Институте биологии гена в Москве. В ходе тренинга 10 учителей освоили использование учебных лабораторных наборов по микробиологии, биохимии и молекулярной биологии и ознакомились с необходимыми методическими материалами. По окончании тренинга все учителя получили по пять наборов для проведения лабораторных занятий с 10–20 учащимися.

{36}

The Dynasty Foundation Management Board approved funding for a pilot project to develop experimental biology in high schools. In 2010 biology teachers bid to participate in a training programme at the Training and Research Center of the Konstantin Severinov Laboratory at the Institute of Gene Biology (Moscow). During the training, ten teachers mastered the use of instructional lab sets for microbiology, biochemistry and molecular biology and were introduced to the necessary training materials. After the course each teacher received five lab sets to be used in teaching 10–20 students each.

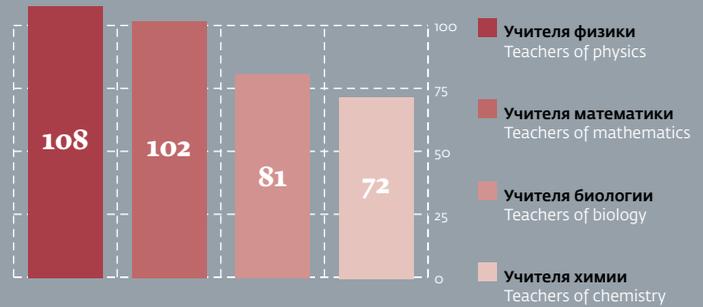


Учителя биологии
тестируют учеб-
ные лабораторные
наборы

Biology teachers is
testing instructional
lab sets



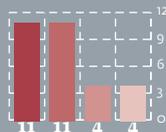
Конкурс учителей Competition for Teachers



Учитель,
воспитавший Ученика
Teacher Educating Students

127

количество участников
number of participants



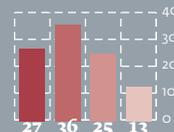
30

лауреатов в 2010 году
winners in 2010

Молодой учитель
Young Teacher

501

количество участников
number of participants



101

лауреат в 2010 году
winners in 2010

4

Премия «За выдающиеся
заслуги в образовании»
Prize "For Outstanding
Achievement in Teaching"

{ 37 }

Завада Валентина Фёдоровна,
учитель физики, лицей № 15, г. Саров
Valentina Zavada, physics teacher,
Lycée No. 15, Sarov

Гордин Рафаил Калманович,
учитель математики, ГОУ ЦО № 57, г. Москва
Rafail Gordin,
teacher of mathematics, school No. 57, Moscow

Смирнова Лариса Павловна,
учитель биологии, СУНЦ МГУ, г. Москва
Larisa Smirnova,
teacher of biology, specialized academic centre
of the Moscow State University

Гирович Дуся Львовна,
учитель химии, школа № 444, г. Москва
Dusya Girovich,
teacher of chemistry, school No. 444, Moscow



81 год

Самый пожилой лауреат
The oldest winner of the competition

Савкова Галина Даниловна, учитель химии,
стаж 51 год, школа № 1, г. Ковдор (Мурманская область)
Galina Danilovna Savkova, chemistry teacher,
51 years of teaching experience, School No. 1,
Kovdor (Murmansk oblast)



22 года

Самый молодой лауреат
The youngest winner of the competition

Косырев Петр Алексеевич, учитель физики,
стаж 2 года, лицей № 14, г. Тамбов
Pyotr Kosyrev, physics teacher,
2 years of teaching experience,
Lycée No. 14, Tambov

Программа поддержки работы со школьниками

Programme for secondary school students

«Династия» поддерживает лучшие проекты организаций, работающих со школьниками, которые проявляют интерес к точным и естественным наукам. С 2010 года Программа поддержки работы со школьниками осуществляется на конкурсной основе.

The Dynasty Foundation supports the best projects by organizations working with secondary school students who have shown an interest in the exact and natural sciences. Beginning in 2010, participants in the programme for secondary school students will be selected through a competition.

{38}

Конкурс образовательных проектов для школьников

Competition for educational projects intended for secondary school students

На первый конкурс образовательных проектов для школьников в области физики, химии, математики и биологии, организованный при содействии фонда «Современ-

The first competition for educational projects intended for secondary school students in physics, chemistry, mathematics and biology was organised with

23 образовательных проекта для школьников из 12 регионов России получили поддержку «Династии» в 2010 году. 23 educational projects for secondary school students from 12 Russian regions received support from the Dynasty Foundation in 2010.

ное естествознание», поступило 289 заявок из 59 регионов страны.

Благодаря грантам «Династии», присужденным по итогам конкурса, в 2010 году проведены летние школы, в которых приняли участие более 1300 школьников,

the assistance of the Contemporary Science Foundation and received 289 entries from 59 regions of Russia.

Grants provided by the Dynasty Foundation for competition winners in 2010 made 14 summer schools with over

Азарт исследователя пробуждается со школьной скамьи

School children are introduced to the thrill of doing research



турниры и конкурсы (16 тыс. участников), конференции (200 участников), в исследовательскую работу были вовлечены 270 детей.

Проекты — победители конкурса 2010 года направлены на развитие творческих способностей и образование школьников, проявляющих интерес и имеющих способности к физике, химии, математике и биологии:

- Летняя биологическая школа «Исток» — ГОУ «Центр детского и юношеского туризма и экскурсий «Черемушки»;
- 20-я Всероссийская научно-практическая конференция одаренных школьников «Интел-Династия-Авангард» — АНО «Заочный физико-математический лицей «Авангард»;
- Экология жизненного пространства — ГОУ ВПО «Тюменский государственный университет»;
- Конкурс «Живая карта» — НП «Прозрачный мир — технологии доступа к данным дистанционного зондирования Земли»;
- Летняя математическая школа ГОУ «Лицей «Вторая школа»;
- Турнир им. М.В. Ломоносова — НГОУ «Московский центр непрерывного математического образования»;
- Летняя школа «Современная математика» — НГОУ «Московский центр непрерывного математического образования»;
- Конкурс по геометрии им. И.Ф. Шарыгина — НГОУ «Московский центр непрерывного математического образования»;
- Глобальная учебно-исследовательская лаборатория «Космический мониторинг Земли и солнечная энергетика» — ГОУ «Школа-интернат «Интеллектуал»;

{ 40 }

1,300 secondary school students possible, 4 tournaments and a competition (with 16,000 participants) and two conferences (200 participants). An additional 270 children were involved in research.

The winning projects of 2010 addressed the education of secondary school students who show interest and abilities in physics, chemistry, mathematics, and biology and also the development of their creativity.

- "Istok" Summer School of Biology — "Cheremushki" Centre for Child and Youth Tourism and Excursions
- 20th National Applied Science Conference of Talented Secondary School Students "Intel — Dynasty — Avant-Garde" — Avant-Garde National Physics and Mathematics Distance Learning School
- "Living Space Ecology" Competition — Tyumen State University
- "Living Map" competition — "Transparent World: Techniques for Accessing Earth Remote Sensing Data" Non-Profit Partnership
- Summer School of Mathematics — "Second School" Lycée
- Lomonosov Tournament — Moscow Centre for Continuous Education in Mathematics
- "Contemporary Mathematics" Summer School — Moscow Centre for Continuous Mathematics Education
- Igor Sharygin Geometry Competition — Moscow Centre for Continuous Mathematics Education

17 000

Более 17 тыс. детей приняли участие в образовательных проектах, получивших поддержку «Династии»

More than 17,000 children took part in educational projects supported by Dynasty

- Летняя школа «Современная физика — 2010» — некоммерческая организация «Фонд поддержки фундаментальной физики»;
- Малая академия большой науки — развитие системы подготовки школьников в области биологических наук — Институт биологии моря им. А.В. Жирмунского Дальневосточного отделения РАН;
- Международный командно-личный математический турнир школьников «Математическое многоборье» — ГОУ «СУНЦ МГУ, школа-интернат им. А.Н. Колмогорова»;
- 26-я Кировская летняя многопрофильная школа — АНКОО «Вятский центр дополнительного образования»;
- Областная летняя школа для одаренных детей «Эрудит» — МОУ «Лицей № 14 Тамбова»;
- Школа — науке: формирование исследовательских навыков школьников в условиях развития технопарка Новосибирского научного центра — Фонд поддержки 130-й школы;
- Дети Алтая исследуют окружающую среду — ГОУ «Алтайский краевой детский экологический центр»;
- Санкт-Петербургская летняя физическая школа — Лицей «Физико-техническая школа»;
- «Зеленая планета» (краевая детская биологическая школа-экспедиция) — МОУ «Межшкольный учебный комбинат № 1»;
- Экспериментальный центр творческого научного развития школьников — Иркутская городская общественная организация «Естествознание»;
- "Monitoring of Earth and Solar Power in Outer Space" Global Education and Research Laboratory — Boarding School "Intellectual"
- "Contemporary Physics 2010" Summer School — Foundation for Fundamental Physics
- Junior Academy for Senior Science: developing a system for training students in biology — Alexey Zhirimunsky Institute of Marine Biology, Far Eastern Branch of the Russian Academy of Sciences
- International Team and Individual Math Tournament for Secondary School Students "Mathematics Multia-thon" — Andrey Kolmogorov School, a specialized academic centre of the Moscow State University
- 26th Kirov Summer Multidisciplinary School — Vyatka Centre for Supplementary Education
- "Erudite" Regional Summer School for Talented Children — Lycée No. 14, Tambov
- School of Science: building student research skills to contribute to the development of the Technology Park at the Novosibirsk Science Centre — Foundation for School No. 130
- Children of the Altai Region Explore the Environment — Altai Regional Children's Ecology Centre
- Saint Petersburg Summer School of Physics — "Physics and Technology School" Lycée
- Green Planet — Inter-School Training Centre No. 1

- Красноярская летняя школа — КРОО «Красноярская летняя школа»;
- Летняя физическая школа — МОУ «Лицей № 31 Челябинска»;
- 19-я Осенняя астрономическая школа — Филиал «Пущинская радиоастрономическая обсерватория АКЦ ФИАН»;
- Комплексный экологический мониторинг урочища Садохина щель Сочинского национального парка — АНО «Фонд развития экотуризма «Дерсу Узала».
- Experimental Centre for the Development of Creative Science by Secondary School Students — "Natural Science" Irkutsk Municipal Organization
- Krasnoyarsk Summer School — "Krasnoyarsk Summer School" regional public organization
- Physics Summer School — Lycée No.31, Chelyabinsk
- 19th Autumn School of Astronomy — Puschino Radio-Astronomy Observatory of the Astro-Space Centre, Institute of Physics, Russian Academy of Sciences
- Comprehensive Environmental Monitoring of the "Sadokhina Schel" gorge at the Sochi National Park — Dersu-Uzala Foundation for the Development of Eco-tourism



289 заявок поступило на конкурс образовательных проектов для школьников

289 proposals were submitted to the competition for educational projects for school children

Поддержка проектов в области экономического образования

Projects for education in economics

Поддержка Российской экономической школы

Supporting the New Economic School

Фонд «Династия» активно сотрудничает с Российской экономической школой, которая за последние 15 лет стала крупнейшим центром современной экономической науки и образования. Среди программ школы — «Магистр экономики» (вторая степень высшего образования — для лиц с дипломами бакалавра или специалиста) и «Магистр финансов» (для лиц с высшим образованием, имеющих опыт работы). Штатный профессорско-преподавательский состав РЭШ включает только профессоров, ведущих исследования международного уровня. Постоянный профессорский состав — это 25 молодых российских экономистов, получивших докторские степени по экономике и финансам в ведущих университетах мира (включая Harvard и MIT) и вернувшихся в Россию. РЭШ — пример успешной борьбы с «утечкой мозгов» не на словах, а на деле. В рейтинге экономических институтов REPEC (Research Papers in Economics) РЭШ входит в число ста ведущих экономических институтов в Европе. Свыше 250 выпускников РЭШ продолжили свое обучение в лучших международных докторантурах по экономике и финансам в таких университетах, как Harvard, MIT, Chicago, Stanford, Yale,

The Dynasty Foundation works in close cooperation with the New Economic School (NES), which in the last 15 years has become a major centre of contemporary economic science and education. The school's programmes include a Master's of Economics (the second stage of higher education available to those with bachelors' or specialists' degrees) and a Master's of Finance (for those with higher education and some work experience). The school's academic staff is composed exclusively of professors that conduct research internationally. The permanent professors at NES are 25 young Russian economists who have received their doctorates in economics and finance in leading international universities (including Harvard and MIT) and have returned to Russia. NES demonstrates by deed and not word, that, brain drain can be reversed. According to REPEC (Research Papers in Economics) NES rates among the 100 top economics institutes in Europe. Over 250 of the school's graduates have continued their doctoral studies in economics and finance in international universities, such as Harvard, MIT,

Northwestern, Columbia, Berkeley, LBS и др. Многие из них преподают в ведущих международных университетах, в том числе в MIT, Princeton, Stanford, Berkeley, в Лондонской школе экономики, Лондонской школе бизнеса и др.

Chicago, Stanford, Yale, Northwestern, Columbia, Berkeley, LBS, and others. Many of them teach at top international universities, such as MIT, Princeton, Stanford, Berkeley, the London School of Economics, the London Business School, etc.

Поддержка Проекта Европейского университета в Санкт-Петербурге

Supporting a project by the European University in Saint Petersburg

{44}

«Династия» поддерживает Европейский университет в Санкт-Петербурге — единственный российский вуз, который Лондонская школа экономики включила в список ста лучших центров политических наук в Европе. В частности, Европейский университет занимается изучением и популяризацией в России классической республиканской теории, отождествляющей государство и граждан, которые не «передают», а всего лишь «делегируют» свою власть правителям. В рамках проекта по изучению республиканской теории действует исследовательский центр «Res publica», объединяющий социологов, политологов, историков. Он проводит семинары, конференции, летние школы, конкурсы на аспирантские стипендии и «постдокские» позиции.

The Dynasty Foundation supports the European University in Saint Petersburg—the only Russian school the London School of Economics has listed among the top one hundred political science centres in Europe. In Russia, among other initiatives, the European University studies and promotes the classical republican theory of government that identifies the state's citizens only “delegating” their power to their rulers without “surrendering” it. The republican theory research project includes a research centre “Res Publica” that brings together sociologists, political scientists and historians. The centre conducts seminars, conferences, summer schools, and competitions for graduate student stipends and postdoctoral positions.



Дмитрий Зимин, учредитель Фонда «Династия», на открытии конференции «Научная диаспора и будущее российской науки»

Dmitry Zimin is a founder of the Dynasty Foundation at the opening of the conference "Academic Diaspora and the Future of Russian Science"

В 2010 году при поддержке Фонда «Династия» в Европейском университете состоялась первая конференция «Научная диаспора и будущее российской науки». В ней приняли участие ведущие ученые — математики, физики, биологи, историки, социологи, антропологи, экономисты российского происхождения, работающие в разных странах и в России. На конференции ученые «диаспоры» выработали общую позицию по вопросам научного и организационного сотрудничества, проблемам структурных реформ науки в России и взаимодействию научного сообщества с Правительством Российской Федерации. Материалы конференции «Научная диаспора и будущее российской науки», включая тезисы докладчиков, видео всех выступлений, итоговое заявление участников, размещены на сайте Европейского университета в Санкт-Петербурге.

The Dynasty Foundation in 2010 helped conduct a conference entitled "Academic Diaspora and the Future of Russian Science" at the European University. The conference was the first of its kind and was attended to by leading mathematicians, physicists, biologists, historians, sociologists, anthropologists, and economists of Russian extraction who work abroad as well as in Russia. During the conference representatives of the "diaspora" discussed academic and organisational cooperation, structural reform of science in Russia, and interaction between the scholarly community and the Russian government, and developed a common stance on those issues. Materials of the "Academic Diaspora and the Future of Russian Science" conference are posted on the website of the European University in Saint Petersburg and include outlines and videos of presentations along with a final statement by its participants.

Гранты Фонда Dynasty Foundation grants

46–59

Нормальная логика стремится определить, что истинно, а что — нет, и занимается настоящим. Нестандартное мышление, как и восприятие, рассматривает возможности и занимается будущим.

Эдвард Де Боно

На протяжении нескольких лет «Династия» участвует в финансировании самых актуальных проектов своих коллег — организаций, которые, так же как и Фонд, ищут новые, нестандартные пути для развития российского образования и науки.

Normal logic tries to determine what is right and what is wrong, and it deals with the present. Non-standard thinking, just like perception, looks at possibilities and deals with the future.

Edward de Bono

Over several years the Dynasty Foundation has contributed to the funding of cutting-edge projects by peer organizations that look for non-standard approaches to the development of Russian education and science.

Увлекательная математика

Exciting Mathematics

Программа «Увлекательная математика» ориентирована на разную аудиторию: школьников, студентов (в частности, педагогических вузов, естественнонаучных и инженерных специальностей), учителей средней школы и преподавателей вузов, методических работников, научных работников, а также всех, кому интересна наука. Программа состоит из нескольких проектов.

The Exciting Mathematics programme targets a diverse audience including secondary schools and university students (especially those studying teaching, natural science and engineering), secondary school teachers and university professors, methodologists, scholars, and everyone with an interest in science.

За несколько дней познавательная головоломка для iPhone, разработанная в рамках проекта «Математические этюды», вошла в рейтинг Top-10 (5-е место) среди приложений категории Education в русском сегменте Интернета. In a matter of days an educational brain-twister for the iPhone designed as part of the Mathematical Etudes project took 5th place among the Top-10 educational apps in the Russian domain.

{ 47 }

«Математические этюды» (<http://www.etudes.ru/>) — уникальный научно-популярный ресурс для любознательных. На нем представлены фильмы и мультфильмы, в увлекательной форме рассказывающие об уникальности и красоте математических фактов: постановка задач понятна школьникам, в то же время некоторые из них до сих пор не решены учеными. Сегодня многие создают анимацию к статьям и докладам. Однако законченных фильмов о естественнонаучных задачах с началом, развитием и завершением в компьютерной 3D-графике не делает никто в мире.

В 2010 году проект «Математические этюды» начал выпускать образовательные при-

The programme includes several projects.

Mathematical Etudes

(<http://www.etudes.ru/>) is a unique popular science resource for those with an inquisitive mind. It features problems and cartoons that tell exciting stories about the unique beauty of mathematical facts: the tasks are presented in a way that is understandable to secondary school students, yet some of them are still unresolved by scientists. These days animation accompanying articles and reports is not uncommon. However, no one else in the world makes complete films about natural science problems that have an



8 тыс. уникальных посетителей
ежедневно заходят на сайт
www.etudes.ru

8,000 unique visitors come to the website
www.etudes.ru daily

ложения для iPhone и iPad. Каждый может проверить свою логику и, решив головоломку, доказать теорему Пифагора на этих устройствах.

«Лекции по увлекательной математике» — организация и проведение общедоступных научно-популярных лекций с использованием фильмов и мультфильмов проекта «Математические этюды». В последние годы читается более 50 лекций в год. Лекции проходят не только в Москве, но и в других городах России: Санкт-Петербурге, Екатеринбурге, Новосибирске, Иркутске, Томске, Калининграде, Чебоксарах, Красноярске, Казани, Кемерово, Брянске, Озерске, Ханты-Мансийске, Бийске, Апатитах, Пущине.

«Электронный архив издательства Mathesis» — Одесское издательство Mathesis с 1904 по 1925 год выпускало удивительно интересные научно-популярные книги. Некоторые из них стали классикой, часть сейчас незаслуженно забыта. Задача архива — сделать эти книги общедоступными.

«Электронный архив журнала «Вестник опытной физики и элементарной математики» — с 1886 по 1917 год 24 раза в год отдельными выпусками в России выходил первый научно-популярный журнал по физике и математике. Статьи журнала, не потерявшие своей актуальности, будут полезны для популяризации науки в современном обществе. Цель проекта — сделать эти тексты общедоступными.

«Механизмы П.Л. Чебышева» — величайший российский математик Пафнутий

exposition, development and finale in 3D computer graphics.

In 2010 the Mathematical Études project launched educational apps for iPhone and iPad: everyone can now test their logic, solve a brain-twister and prove the Pythagorean Theorem on one of such a device.

The Exciting Mathematics Lectures programme makes available to anyone popular science lectures using films and cartoons from the Mathematical Études project. In recent years over 50 lectures have been given each year in Moscow as well as all over Russia: Saint Petersburg, Ekaterinburg, Novosibirsk, Irkutsk, Tomsk, Kaliningrad, Cheboksary, Krasnoyarsk, Kazan, Kemerovo, Bryansk, Ozersk, Khanty-Mansiisk, Bisk, Apatity, and as well as Puschino.

Electronic Archive of the Mathesis Publishing House — This Odessa publisher, between 1904 and 1925, produced remarkable non-fiction. Some of their publications have become classics, while others have unfortunately been forgotten. The archive's purpose is to make these works available to the public again.

Electronic Archive of the Magazine "Experimental Physics and Elementary Math News" — In each year between 1886 and 1917 twenty-four issues of the first Russian popular magazine on physics and mathematics were published. Its articles, still pertinent today, will contribute to the popularization



Книгоиздательство научных и популярно научных сочинений из области физико-математических наук
Одесса, Хобосельская, 66.



Николай Андреев — популяризатор математики, создатель проекта «Математические этюды», демонстрирует работу с головоломками

Nikolai Andreev, the populariser of mathematics who created the Mathematical Études project shows how to work with brain teasers

Львович Чебышев создал в XIX веке уникальные механизмы, в которых соприкасаются математика и техника. Механизмы Чебышева — это и первая в мире шагающая машина, получившая всеобщее одобрение на Всемирной выставке в Париже в 1878 году, и приспособление для сортировки зерен, и многое другое. Шарнирные механизмы позволяют наглядно объяснять школьникам и учителям многие сложные абстрактные понятия математики. Цель проекта — создать точные компьютерные копии сохранившихся механизмов и воссоздать те, от которых остались только фотографии.

of science in present-day society. The purpose of the project is to make these texts as broadly accessible as possible. **Chebyshev Mechanisms** — In the 19th century a great Russian mathematician Pafnuty Chebyshev created unique mechanical devices that linked mathematics with technology. The Chebyshev mechanisms included the first machine in the world that simulated footsteps. It was widely acclaimed at the Paris Exposition in 1878. He also made a grain sorting machine and as well as many others. Articulated mechanisms are an excellent example through which

Николай Андреев получил премию Президента Российской Федерации 2010 года в области науки и инноваций для молодых ученых «за высокие результаты в создании инновационных образовательных технологий, популяризации и распространении научных знаний». Nikolai Andreev has received the 2010 Prize of the President of the Russian Federation in the field of science and innovations for young scientists “for excellent results in the creation of innovative educational technologies and in the promotion and dissemination of scientific knowledge”.

{ 49 }

В программу «Увлекательная математика» также входят проекты: «Музей математических моделей», «Математический плакат», «Фестиваль художественной математики».

many complex abstract mathematical concepts can be explained to students and teachers. The purpose of the project is to create exact computer copies of the mechanisms that survived, and to recreate those for which only photos are available.

The Exciting Mathematics programme also includes the projects “Museum of Mathematical Models”; “Math Poster”; and “Festival of Artistic Mathematics”.

Глобальная школьная лаборатория (ГлобалЛаб)

Global School Lab (GlobalLab)

{50}

«ГлобалЛаб» — виртуальная лаборатория для школьников, созданная на основе современных интернет-технологий. В крупномасштабном сетевом проекте, который реализуется при поддержке Фонда «Династия», участвуют около ста российских школ и несколько школ из ближнего зарубежья. В основу проекта положен уникальный интегрированный учебный курс, сочетающий учебные темы естествознания, биологии и физической географии. С помощью информационных технологий сформирована учебная среда, которая позволяет учиться без изнурительного заучивания понятий и определений, — школьники осваивают новый материал в ходе научных наблюдений и выполняя групповые исследовательские проекты.

Проект «ГлобалЛаб» представляет собой попытку реформировать школьное естественнонаучное образование: фактически впервые в мировой практике он внедряет сетевые исследовательские методы работы непосредственно в учебную программу школ. The GlobalLab project is an attempt to reform natural science education in secondary schools; it introduced network research methods into the school curriculum for the first time anywhere in the world.

«ГлобалЛаб» служит рабочей площадкой для тех, кто хочет узнать, как «делается» наука, ставить эксперименты, общаться с друзьями по научным интересам, сотрудничать с настоящими учеными, совершить настоящее открытие.

GlobalLab is a virtual laboratory for secondary school students based on current internet technology. Around one hundred schools from Russia and several from neighboring countries participate in this large-scale network project supported by the Dynasty Foundation. This project is based on a unique integrated curriculum that combines topics from natural science, biology, and physical geography. Information technology helps create a learning milieu where students need not painstakingly commit to memory terms and definitions. Instead they learn through scientific observation and group research projects.

GlobalLab is a workspace for those who want to understand how science happens, who want to experiment, to interact with their peers who have similar scientific interests, to cooperate with real scientists, and to make actual discoveries.



Эксперимент — важнейшая часть обучения в сообществе «ГлобалЛаб»

Experimentation is the most important part of learning in the [GlobalLab](#) community

Занятия команды «ГлобалЛаб» «Енотки» ГБОУ СОШ №5, г. Москва

One of the activities with the [GlobalLab](#) and [Racoon](#) teams at the secondary school No.5 in Moscow



«Корпус научных экспертов»

Science Expert Corpus

{52}

«Корпус научных экспертов» — это способ самоорганизации научного сообщества. Основная идея проекта состоит в том, что квалифицированную научную экспертизу должны проводить эксперты, выбранные самими учеными напрямую, минуя любые административные инстанции. Работа по формированию корпуса экспертов, которые могут привлекаться к оценке проектов и научных результатов государственными и частными инвесторами, ведется с 2007 года. С 2008 года Фонд «Династия» оказывает «Корпусу экспертов» финансовую поддержку, а с 2009-го — привлекает экспертов Корпуса к экспертизе в рамках Программы краткосрочных визитов иностранных ученых в Россию.

Проект «Корпус экспертов» — один из путей самоорганизации научного сообщества, роль которой для российской науки трудно переоценить. С 2010 года он реализуется совместно с проектом «Кто есть кто в российской науке», с использованием единой постоянно пополняемой базы данных, содержащей информацию о специалистах и экспертах по естественнонаучным дисциплинам.

The Science Expert Corpus is a way for the scientific community to self-organise. The main idea of the project is that qualified scientific evaluation must be done by experts selected directly by scientists themselves without resorting to any administrative agencies. The creation of a corpus of experts that could be commissioned by the state and by private investors to evaluate projects and research results began in 2007. Since 2008 the Dynasty Foundation has supported the Expert Corpus, and from 2009 on it has commissioned experts from the Corpus to provide expert evaluations as part of the programme for short-term travel by foreign scholars to Russia.

The importance of the Science Expert Corpus project as a means of self-organization for the scholarly community would be hard to overestimate. Since 2010 the project has operated jointly with the "Who's Who in Russian Science" project with which it shares a continually updated database about specialists and experts in the natural sciences.

>4000

Более 4 тыс. научных работников из России и «диаспоры» представлены в базе данных, созданной в рамках проекта «Корпус научных экспертов»

Over 4,000 scholars from Russia and its diaspora are represented in the database established as part of the Science Expert

Corpus project

Программа подготовки будущих ученых

Programme for training future scholars



*Лекция по демонстра-
ции физических
экспериментов
для школьников
в Большой физиче-
ской аудитории физ-
фака МГУ*

*A lecture held in the
Great auditorium of
the physics depart-
ment at Moscow State
University to show
school children experi-
ments in physics*



Более 110 научно-популярных лекций
прочли выдающиеся ученые в рамках
Программы подготовки будущих
ученых

Outstanding scientists in the programme
gave over 110 popular science lectures for
training future scholars

Программу подготовки будущих ученых, которая реализуется при поддержке «Династии», разработал Фонд поддержки фундаментальной физики. Это мостик между образовательными и научно-исследовательскими центрами. Полный срок обучения по программе — 7–8 лет: один-два года в школе и до шести лет в университете или институте.

The programme for training future scholars supported by the Dynasty Foundation was designed by the Foundation for Fundamental Physics. The programme is a bridge between schools and research institutions. The full term of this programme is seven to eight years: one to two years at the secondary school level and up to six the university level.

Школьникам

Чтобы выявить школьников, склонных к теоретической работе, и подготовить их к студенческой части программы, на базе школ, известных своими достижениями в сфере углубленного физико-математического образования, действуют опорные центры. Для старшекласников и учителей физико-математических школ ежемесячно проводятся научно-популярные лекции с демонстрацией физических опытов. «От хаоса к порядку», «Мир высоких напряжений», «Тайная сила электрических проводов», «В поисках спрятавшихся зарядов» — каждая из таких лекций, состоявшихся в 2010 году, собирала до 250 слушателей, интересующихся физикой.

Secondary School Students

{ 53 }

In order to identify students with an aptitude for theoretical studies and to prepare them for the university component of the programme, support centres have been established at schools acknowledged for their achievements in teaching physics and mathematics in-depth. There are monthly popular lectures with demonstrations of physical experiments for secondary school students and teachers at schools with an emphasis on physics and mathematics. "From Chaos to Order", "The World of High Voltage", "The Secret Power of Electric Wires", "In Search of Hidden Electrical Charges" — each of the 2010 lectures had an audience of up to 250 individuals with an interest in physics.

Студентам

Для студентов, решивших связать свою жизнь с теоретической физикой, предусмотрена система курсов и спецкурсов. Это возможность расширить знания в области физики и математики, развить научный инструментарий и личные качества, необходимые для профессиональной деятельности в науке. Приобретенный таким образом опыт помогает студентам уже к концу второго — началу третьего курса осознанно выбрать область исследований и будущего научного руководителя.

{ 54 }

Программа подготовки будущих ученых не заменяет стандартной вузовской программы, но дает возможность шире смотреть на предмет изучения: в базовых курсах раскрываются темы, на которые в рамках вузовской программы просто не хватает времени, а спецкурсы известных ученых позволяют узнать о том, что еще не вошло в учебники. The programme for training future scientists does not replace the standard university programme, but it does offer students a wider picture of their field of study: the basic courses cover the topics omitted from the university programme due to restrictions in time, while the specialized courses by famous scientists introduce the students to information that has not yet been included in textbooks.

В 2010 году для студентов, помимо основных курсов по физике и математике, были предусмотрены несколько спецкурсов: «Гравитация и астрофизика», «Физические свойства графена» и т.д. Также начал работать аспирантский семинар в Физическом институте им. П.Н. Лебедева.

University Students

For those who have chosen to make their careers in theoretical physics, there is a programme of general and specialised courses. This provides an opportunity for broadening knowledge of physics and mathematics while developing the scientific tools and personal qualities required for a successful scholarly career. The experience gained helps students make an informed choice for their field of research and a future academic mentor by the time



Студенты — слушатели курса в рамках Программы подготовки будущих ученых

Students at a course that is part of the programme for training future scholars

Занятия со студентами МГУ, МФТИ, МИФИ по курсу «Введение в Лагранжеву и Гамильтонову механику», ведет Константин Алкалаев (ОТФ ФИАН)

A session with students from Moscow State University, the Moscow Institute of Physics and Technology and the Moscow Institute of Engineering Physics. Konstantin Alkalaev is lecturing on «An Introduction to Lagrangian and Hamiltonian Mechanics»

they finish their second year in college or begin their third.

In 2010, in addition to fundamental courses in physics and mathematics, students were offered several special courses: Gravitation and Astrophysics; Physical Properties of Graphene; etc. The programme also launched a graduate students' seminar at the P.N. Lebedev Institute of Physics.



Программа краткосрочных визитов иностранных ученых в Россию

Programme for short-term visits to Russia by foreign scientists

«Династия» ежегодно финансирует десятки визитов иностранных ученых в Россию. Это грантовая программа, в которой могут участвовать все российские лаборатории и институты, работающие в области фундаментальной физики и математики. Программа дает ученым возможность расширить свои международные научные контакты. Заявки на получение грантов отбираются на конкурсной основе. Отбор заявок ведет экспертная группа, в которую входят около ста физиков и математиков.

Every year, the Dynasty Foundation funds dozens of visits by foreign scientists to Russia. That grant programme is open to all Russian laboratories and institutes in fundamental physics and mathematics. The programme gives scientists an opportunity to expand their international scientific contacts. Participants are selected on a competitive basis. Grant applications are reviewed by an expert group consisting of around 100 physicists and mathematicians.

{56}

Более 30 ведущих ученых из разных стран мира в 2010 году приезжали в российские лаборатории и институты при поддержке Фонда «Династия». Over 30 leading scientists from various countries visited Russian laboratories and institutes with the support of the Dynasty Foundation in 2010.

В 2010 году в рамках программы зарубежные ученые провели лекции и семинары в Москве, Черноголовке, Троицке, Долгопрудном, Санкт-Петербурге, Воронеже, Владивостоке, Екатеринбурге, Новосибирске. Многие из приглашенных — соотечественники, постоянно работающие за рубежом. Принимающие российские лаборатории благодаря этим визитам получили импульс для развития новых направлений исследований.

In Russia in 2010, lectures and seminars for the programme were in Moscow, Saint Petersburg, Chernogolovka, Troitsk, Dolgoprudny, Saint Petersburg, Voronezh, Vladivostok, Ekaterinburg, and Novosibirsk. Many of the participants were Russian expatriates working abroad. These visits provided an impetus for the development of new areas of research at Russian host laboratories.



6 человек получили
именные стипендии

Dedicated stipends were given
to 6 persons

Поддержка фонда им. академика К.И. Замараева

Supporting the Academician Zamaraev Foundation

Международный благотворительный научный фонд им. К.И. Замараева оказывает поддержку студентам, аспирантам и молодым ученым, которые занимаются исследованиями в области химического катализа и физической химии.

При поддержке фонда им. К.И. Замараева и «Династии» молодые российские ученые участвовали в Европейском конгрессе «ЕВРОМАР-2010» («Русская школа ЕВРОМАР»), были организованы краткосрочные научные стажировки и студенческие олимпиады. Участники этих программ определялись в рамках конкурсов, победители которых получили именные стипендии.

Стипендии на стажировки в 2010 году получили 6 человек.

The International Kirill Zamaraev Charitable Science Foundation helps undergraduate and graduate students, as well as young scholars who study chemical catalysis and physical chemistry.

Assistance provided by the Zamaraev and Dynasty Foundations allowed Russian scholars to participate in the European Congress EUROMAR-2010 (The Russian EUROMAR School), as well as in short-term academic internships and student "Olympics". Participants in the programmes were selected through competitions whose winners were awarded personal scholarships.

Scholarships for interns in 2010 were awarded to 6 individuals.

Электронный архив российской исторической статистики, XVIII–XXI вв.

Electronic archive of Russian historical statistics of the 18th–21st centuries

При содействии Фонда «Династия» в 2010 году запущен проект по созданию «Электронного архива российской исторической статистики, XVIII–XXI вв.». Это хранилище исторической информации, собранной из различных опубликованных и неопубликованных источников, стандартизированной и организованной в виде электронной базы данных с открытым доступом через Интернет.

In 2010, the Dynasty Foundation helped launch a project to establish an electronic archive of Russian historical statistics from the 18th to the 21st centuries. The archive stores historical information collected from various published and unpublished sources standardized and organized in the format of an electronic database with open access online.

{58}

Самые известные электронные архивы исторической статистики:

- база данных Ангуса Мэддисона (университет Гронингена, Нидерланды), содержащая статистику ВВП на душу населения по странам мира за последние два тысячелетия;
- проект «Исторические цены и зарплаты» Международного института социальной истории;
- проект «Интегрированные данные микросерий» центра населения университета Миннесоты.

Some of the most famous electronic archives of historical statistics are:

- The Angus Maddison database (University of Groningen, Netherlands); with per capita GDP statistics for various countries over the last two thousand years;
- Datafiles of historical prices and wages of the International Institute of Social History;
- Integrated Public Use Microdata Series project.

Электронные архивы — принципиально новый инструмент анализа, его значение для будущего исследований в гуманитарных и общественных науках огромно. Такие базы данных квантифицируют историю и резко расширяют возможности тестировать теории и гипотезы общественных наук на основе «длинных» серий исторических данных. Межстрановые и межре-

Electronic archives are a fundamentally new tool of analysis whose significance for the future of humanitarian and social research is immense. Such databases quantify history and broadly expand the means for testing theories and hypotheses in the social sciences by using "extended" sequences of historical data. Comparisons between countries

гиональные сравнения — важный составной элемент подобного анализа. Россия и другие республики бывшего СССР до сих пор стояли в основном вне процесса квантификации истории. Электронный архив российской исторической статистики является первым исследовательским проектом такого рода и масштаба. Он резко расширит возможности межвременных и межрегиональных исследований по российской истории, а также межстранового сравнительного анализа.

and regions constitute an essential element of such analysis.

Until recently, Russia, and other former USSR republics, were largely excluded from the historical quantification process. The electronic archive of Russian historical statistics is the first research project of that kind and scope. It will vastly broaden the opportunities for the comparative research into different periods and regions in the history of Russia, as well as for comparative cross-national analysis.

*В 2013 году Электронный архив российской исторической статистики будет доступен пользователям.
In 2013, the electronic archive of Russian historical statistics will be made accessible to users.*

Популярная наука Popular Science

60-77

*Наука должна быть веселая, увлекательная и простая.
Таковыми же должны быть и ученые.*
Петр Капица

Фонд «Династия» ищет способы повысить интерес к науке, сделать ее более доступной для широкой аудитории. Не обязательно быть литературоведом, чтобы читать стихи Пушкина, или философом — чтобы спрашивать себя, откуда мы пришли, кто мы, куда мы идем, а теория Большого взрыва интересна и тем, у кого нет специального физико-математического образования. Фонд стремится к тому, чтобы людей, которым доступна радость познания и открытия, людей, по-настоящему образованных, в России стало больше.

*Science has to be fun, exciting
and straightforward.
And so should scientists.* Pyotr Kapitsa

The Dynasty Foundation seeks ways to make science accessible to a broad audience. One needs not to be a literary scholar to read Pushkin or to be a philosopher to ask where we have come from, who we are, and where we are headed. Likewise, the Big Bang theory interests more than those trained in physics and mathematics. The Foundation would like more people in Russia to become familiar with the joy of learning and discovering, to become truly educated.

Премия «Просветитель»

Enlightener prize

В 2010 году в третий раз присуждалась премия в области научно-популярной литературы «Просветитель». Премия поощряет авторов русскоязычных научно-популярных изданий и способствует распространению такой литературы. Издательства, выпустившие книги лауреатов, получают денежные сертификаты для продвижения их на рынке. Кроме того, оргкомитет премии выкупает часть тиража и направляет в 125 региональных библиотек книги лауреатов и финалистов «Просветителя», а также книги «Библиотеки Фонда «Династия».

In 2010, the non-fiction Enlightener prize was awarded for the third time. The Enlightener prize is an incentive for authors of Russian popular science books and contributes to the promotion of such literature. The winners' publishers receive monetary certificates that may be used to promote the sale of these books. The organising committee of the prize also buys a part of the print run to send the winning books and those from the top of the list, as well as books from the Dynasty Foundation Library, to 125 regional libraries.

{ 61 }

Премия в области научно-популярной литературы «Просветитель» учреждена в 2008 году основателем Фонда «Династия» Дмитрием Зиминим. The non-fiction Enlightener prize was established in 2008 by the Dynasty Foundation's founder, Dmitry Zimin.

По решению учредителя премии в 2010 году увеличился ее премиальный фонд. Лауреаты получили по 720 тыс. рублей вместо 600 тыс., как было в 2009 году, а издательства, опубликовавшие книги лауреатов, — по 130 тыс. рублей на продвижение этих изданий вместо 120 тыс. Еще одна новация 2010 года — возможность заявлять книги на участие в конкурсе премии получил Клуб научных журналистов: ему предоставлено право составить список из семи работ, не менее четырех

In 2010, the founder of the prize decided to increase the amount. The winners received 720,000 rubles each, rather than the 600,000 rubles received in 2009; their publishers received 130,000 (rather than 120,000) for promotion of the publications. Another new feature in 2010 was the nomination of books for the competition by the Club of Science Journalists, which can make a list of seven works at least four of which must be long-listed by the organizing

из которых оргкомитет должен принять в длинный список премии. Как и в 2009 году, победители 2010 года определялись решением жюри.

committee. The 2010 winners were determined by a panel of judges, just as in 2009.

7 человек вошли в состав жюри премии «Просветитель 2010»: академик РАН Юрий Рыжов; проректор РГГУ, филолог Дмитрий Бак; поэт, преподаватель математики Евгений Бунимович; создатель интернет-проектов Антон Носик; ведущий научный сотрудник ФИАН, доктор физико-математических наук Алексей Семихатов; лауреаты премии «Просветитель» 2009 года Григорий Козлов и Леонид Пономарев. 7 members were on the panel of judges of the Enlightener prize in 2010: Yury Ryzhov, academician of the Russian Academy of Sciences; Dmitry Bak, pro-rector of the Russian State University of Humanities and philologist; Evgeny Bunimovich, poet and mathematics teacher; Anton Nosik, online project creator; Alexey Semikhatov, chief researcher of the Institute of Physics and doctor of physics and mathematics; Grigory Kozlov and Leonid Ponomarev, 2009 winners of the Enlightener prize.

{62}

Лауреатами премии «Просветитель 2010» стали:

- в гуманитарной сфере — российский историк-византист Сергей Иванов с книгой «Тысяча лет озарений» (М.: Вокруг света, 2010);
- в области естественных наук — математик и лингвист Владимир Успенский со сборником статей «Апология математики» (СПб: Амфора, 2009).

Отдельно в рамках премии «Просветитель 2010» была отмечена книга Егора Гайдара «Долгое время. Россия в мире: очерки экономической истории». Специальный диплом Клуба научных журналистов был вручен Павлу Бородину за книгу «Кошки и гены» — с формулировкой «За эффективное применение кошек для популяризации науки».

The 2010, the Enlightener prize went to:

- In the humanities — Russian Byzantine historian Sergey Ivanov for his book "A Thousand Years of Insights" (Moscow: Vokrug Sveta, 2010);
- In the natural sciences — mathematician and linguist Vladimir Uspensky for his collection of articles "Apologia for Mathematics" (SPb: Amphora, 2009).

Yegor Gaidar's book "The Long Term. Russia in the World: Sketches in Economic History" merited individual mention. Pavel Borodin received a special diploma "For Spectacular Use of Cats to Popularize Science" from the Club of Science Journalists for his book "Cats and Genes."



Более 100 книг и рукописей поступило на конкурс премии «Просветитель 2010»

Over 100 books and manuscripts were submitted to the Enlightener prize competition in 2010

Библиотека Фонда «Династия»

Dynasty Foundation Library



Обложка популярной книги Ричарда Докинза «Расширенный фенотип: длинная рука гена»

Cover of the popular book "The Extended Phenotype: The Long Reach of the Gene" by Richard Dawkins

Издательский проект «Династии» представляет российским читателям возможность знакомиться с мировыми бестселлерами научно-популярной литературы. Помимо выполнения просветительской миссии, Фонд таким образом поддерживает научно-популярный сектор книжного бизнеса, превращая его в конкурентоспособное издательское направление, создает сообщество авторов, экспертов, издателей, распространителей и читателей.

Dynasty's publishing arm introduces Russian readers to international best-sellers in popular science. In this way, the Foundation not only fulfills its mission to enlighten but also supports non-fiction publishing in general, by making it more competitive and establishing a community of authors, experts, publishers, distributors, and readers.

{ 63 }

В рамках издательского проекта, кроме книг, «Династия» выпускает интересные плакаты для школьников. Каждый из них — это одновременно интересная познавательная таблица и межпредметное учебное пособие, которое можно использовать в дополнительных занятиях со школьниками. Комплекты плакатов Фонд рассылает по российским школам на безвозмездной основе. In addition to books, Dynasty's publication project also produces attractive posters for school-age children. Each one of them is an intriguing and informative presentation of knowledge as well as a multi-subject teaching aid that can be used in extracurricular classes. The Foundation mails sets of these posters to Russian schools free of charge.

В 2010 году Библиотеку Фонда «Династия» дополнили 11 книг:

Р. Докинз «Расширенный фенотип: длинная рука гена» (М.: АСТ, Corpus, 2010): одна из важнейших книг в современной эволюционной биологии впервые издана на русском языке. Известный ученый и популяризатор науки развивает в ней идеи своей знаменитой работы «Эгоистичный ген», в которой эволюция и естественный отбор рассматриваются с точки зрения конкуренции генов.

In 2010, eleven new books published in Russian were added to the Dynasty library:

Richard Dawkins. "The Extended Phenotype: The Long Reach of the Gene" (Moscow: AST, Corpus, 2010): One of the major books in contemporary evolutionary biology was published in Russian for the first time. The famous scholar and science popularizer develops his ideas from his widely known "The Selfish Gene" where evolution and natural selection

П. Хэлперн «Коллайдер» (М.: ЭКСМО, 2010): какое значение имеет Большой адронный коллайдер для науки, почему физика, возможно, вскоре совершит один из величайших прорывов в своей истории, почему невозможно появление на БАК черных мини-дыр и другие вопросы освещены в книге Пола Хэлперна.

К. Фрит «Мозг и душа. Как нервная деятельность формирует наш внутренний мир» (М.: Corpus, Астрель, 2010): знаменитый британский нейрофизиолог доступно и занимательно рассказывает об очень сложных проблемах психологии и о научной революции, связанной с внедрением методов нейровизуализации.

К. Тёрни «Кости, скалы и звезды. Наука о том, когда что произошло» (М.: Альпина нон-фикшн, 2010): на примере самых интригующих загадок истории британский ученый показывает, как письменные источники, радиоуглеродный анализ, ДНК, пыльца растений, древесные кольца, используемые в новейших технологиях датирования, помогают археологам и геологам «заставить время заговорить».

Дж. Смит «Псевдонаука и паранормальные явления.

Критический взгляд» (М.: Альпина нон-фикшн, 2010): лицензированный клинический психолог, профессор психологии в Университете Рузвельта в Чикаго, руководитель лаборатории псевдонауки и паранормального предлагает читателю здравый подход к паранормальному и показывает, как отличить науку от лженауки. Книга написана и для тех, кто верит в паранормальное, и для скептиков.

are considered from the viewpoint of competition between genes.

Paul Halpern. "Collider" (Moscow: EKSMO. 2010): What is the significance of the Large Hadron Collider for science? Why is it likely that physics will have one of its most major breakthroughs in its history soon? Why is it impossible that miniature black holes would appear in the Large Hadron Collider? These and other questions are answered in Paul Halpern's book.

Chris Frith. "Making Up the Mind: How the Brain Creates Our Mental World" (Moscow: Corpus, Astrel. 2010): The famous British neurophysiologist offers a comprehensible and exciting discussion of extremely complex psychological issues and the revolution in science associated with the introduction of neurovisualization.

Chris Turney. "Bones, Rocks and Stars: The Science of When Things Happened" (Moscow: Alpina Non-Fiction. 2010): Using the most intriguing mysteries in mankind's history as examples, the British scholar shows how written sources, radiocarbon analysis, DNA, pollen and tree rings (all of which are used in contemporary dating techniques) help archeologists and geologists "make time talk".

Jonathan C. Smith. "Pseudoscience and Paranormal Phenomena. A Critical Perspective" (Moscow: Alpina Non-Fiction. 2010): Licensed Clinical Psychologist, Professor of Psychology at Chicago's Roosevelt University, and



На междуна-
родной ярмарке
Non/Fiction XII
г. Москва,
декабрь 2010 года

At the international
Non/Fiction XII fair
in Moscow,
December 2010

И. Стюарт «Истина и красота: Всемирная история симметрии»

(М.: CORPUS, Астрель, 2010. — Серия «Элементы»): британский математик с мировым именем прослеживает открытия основополагающих законов симметрии, начиная с древнего Вавилона и заканчивая передовыми рубежами современной науки.

А. Виленкин «Мир многих миров. Физики в поисках параллельных вселенных» (М.: Астрель, 2010): международный бестселлер знакомит читателя с последними научными достижениями в сфере космологии и теорией, доказывающей вероятность существования бесчисленных параллельных вселенных.

Дж. Уотсон «Избегайте занудства» (М.: Астрель, 2010): знаменитый биолог, лауреат Нобелевской премии пишет о своем знаменитом открытии структуры ДНК, о том, как функционирует американская наука, и о тех уроках, которые он смог извлечь из собственного жизненного опыта, а также из опыта наблюдений за другими людьми. Это не только мемуары великого ученого, но и своеобразное пособие по достижению успеха в науке.

А. Марков «Рождение сложности. Эволюционная биология сегодня. Неожиданные открытия и новые вопросы» (М.: Астрель, Corpus, 2010): это одновременно захватывающий рассказ о том, что происходит сегодня на переднем крае биологической науки, и в то же время — серьезная попытка обобщить и систематизировать знания, накопленные человечеством в этой области.

Founding Director of the Pseudoscience and Paranormal Laboratory, Jonathan Smith offers a sensible approach to the paranormal and shows how to distinguish between science and pseudoscience. The book is for those who believe in the paranormal, as well as for the skeptics.

Ian Stewart. "Why Beauty is Truth: The History of Symmetry" (Moscow: CORPUS, Astrel. 2010. "Elements" series): The British mathematician known across the world follows the discoveries of the basic elements of symmetry from ancient Babylon to the frontlines of contemporary science.

Alexander Vilenkin. "The World of Many Worlds. Physicists in Search of Parallel Universes" (Moscow: Astrel. 2010): This international bestseller introduces its readers to the latest scientific discoveries in cosmology and the theory that proves the probability of the existence of an endless number of parallel universes.

James D. Watson. "Avoid Boring People: Lessons from a Life in Science" (Moscow: Astrel. 2010): The famous biologist and Nobel Prize winner writes about his famous discovery of the structure of DNA, about the way American science works, and about the lessons he has learned from his own experience and by observing other people. This is not just a memoir by a great scientist but also a unique handbook on how to succeed in science.

Alexander Markov. "The Birth of

Н. Шубин «Внутренняя рыба. История человеческого тела с древнейших времен до наших дней» (М.: Астрель, Corpus, 2010): профессор анатомии, известный палеонтолог и один из первооткрывателей легендарного тиктаалика (промежуточного звена между рыбами и наземными животными) предлагает читателю совершить увлекательное путешествие к истокам эволюции и посмотреть, как на протяжении трех с половиной миллиардов лет формировалось и совершенствовалось наше тело.

Дж. Дербишир «Простая одержимость» (М.: Астрель, 2010): в своей популярной и остроумной книге американский математик и публицист рассказывает о многочисленных попытках доказать (или опровергнуть) гипотезу Римана, предпринимавшихся за последние 150 лет, а также о судьбах людей, одержимых этой задачей.

{66}

В 2010 году Фонд «Династия» представил свои издания на международной ярмарке Non/Fiction XII — популярном форуме интеллектуальной литературы, в котором участвовали более 300 издательств и книжных магазинов из 19 стран мира.

Кроме того, Фонд участвовал в V Московском международном открытом книжном фестивале (ММОКФ). Специально для фестиваля была подготовлена просветительская программа, которая включала три публичные лекции ведущих российских ученых: «Изменение водных ресурсов в России и мире: чего нам ждать?» Николая Алексеевского, заведующего кафедрой гидрологии суши географического факуль-

Complexity. Contemporary Evolutionary Biology. Unexpected Discoveries and New Questions” (Moscow: Astrel. Corpus. 2010): This is a page-turner about cutting-edge research in biology as well as a major effort to summarize and systematize the biological knowledge accumulated up to this day.

Neil Shubin. “Your Inner Fish: A Journey into the 3.5-Billion-Year History of the Human Body” (Moscow: Astrel, Corpus; 2010): Neil Shubin, professor of anatomy, a famous paleontologist and one of the discoverers of the legendary Tiktaalik (the link between fish and land animals) takes the reader on an exciting journey to the sources of evolution, showing how the human body has been shaped and improved over three and half billion years.

John Derbyshire. Prime Obsession. (Moscow: Astrel. 2010): In his popular and witty book, the American mathematician and publicist tells the story of the many attempts to prove (or disprove) the Riemann hypothesis during the last 150 years and also of the fate of people obsessed with that task.

In 2010, the Dynasty Foundation presented its publications at the 12th international Non/Fiction Book Fair, a popular forum for intellectual literature with over 300 publishers and bookstores from 19 countries participating. The Dynasty Foundation also took part in the 5th Moscow International Open Book Festival. A special education



Интерес к научно-популярной литературе в России растет

Interest in literature popularising science is increasing in Russia

33

33 мировых бестселлера научно-популярной литературы изданы Фондом «Династия» с момента основания по 2010 год включительно

33 international non-fiction bestsellers have been published by the Dynasty Foundation since its founding through 2010

тета МГУ им. М.В. Ломоносова; «Публичная интимность, или начало коммуникативной революции» Максима Кронгауза, директора Института лингвистики РГГУ; «Современная физика элементарных частиц и Большой адронный коллайдер: что мы уже знаем, а что еще нет» Владимира Шевченко, заместителя директора по науке Института теоретической и экспериментальной физики им. А.И. Алиханова.

programme was prepared featuring three public lectures by leading Russian scholars: "Changes in Water Resources in Russia and Abroad: What Should We Expect?" by Nikolay Alekseevsky, head of the Land Hydrology Chamber of the Geography Faculty, Moscow State University; "Public Intimacy, or the Start of a Communications Revolution" by Maxim Krongauz, director of the Linguistics Institute, Russian State University for the Humanities; "Modern Physics of Elementary Particles and the Large Hadron Collider: What We Know and What We Don't" by Vladimir Shevchenko, deputy academic director of the Abram Alikhanov Institute for Theoretical and Experimental Physics.

Научно-популярный сайт «Элементы»

Popular Science Website “Elements”

{ 68 }

Научно-популярный сайт о фундаментальной науке «Элементы» (www.elementy.ru) — предмет особой гордости «Династии». Уникальный в своем роде ресурс сделал доступным для массовой аудитории новости науки, научные блоги, архивы научных журналов, информацию о конференциях, конкурсах и грантах, лучших научно-популярных изданиях. Поисковая система «Элементов» позволяет искать информацию более чем на 3000 научных и научно-популярных сайтов. Актуальное содержание и продуманный интерфейс сделали «Элементы» одним из самых востребованных русскоязычных ресурсов, посвященных науке.

В 2010 году сайт «Элементы» стал лауреатом премии Рунета, победив в номинации «Наука и образование». In 2010, the “Elements” website won the Runet prize in the “Science and Education” category.

В 2010 году на сайте «Элементы» в свободном доступе были выложены видеозаписи научно-популярных лекций, организованных при содействии Фонда «Династия», мастер-классы и методические лекции для учителей.

The Dynasty Foundation is particularly proud of its popular science website called “Elements” (www.elementy.ru), which concentrates on the fundamental sciences. This unique resource brings scientific news, blogs, and the archives of science magazines to the general public. It also provides information about conferences, competitions and grants and the best popular science publications. The “Elements” search engine extends to over 3,000 science and popular science websites. Its up-to-date contents and clever interface have made “Elements” one of the most visited Russian-language resources on science.

In 2010, organized with the help of the Dynasty Foundation, Elementy.ru made all the videos of popular science lectures together with videos of master classes and methodology lectures for teachers accessible publically.



Константин Петров, директор программ Фонда «Династия», на вручении премии Рунета-2010

Konstantin Petrov, Programme Director of the Dynasty Foundation, at the presentation of the Runet prize in 2010

280 000

280 тыс. уникальных посетителей —
ежемесячная аудитория сайта
Elementy.ru в 2010 году

The monthly audience of elementy.ru
in 2010 — 280,000 unique hits

Публичные лекции

Public Lectures



Лекция
Михаила Матца
«Гигантские амебы»
г. Москва,
сентябрь 2010 года

*The lecture "Giant
Amoebae" given
by Mikhail Matz
Moscow,
September 2010*

10

10 часов публичных лекций было прочитано блистательными учеными из разных стран при поддержке Фонда «Династия» в 2010 году

10 hours of public lectures were given by brilliant scientists from different countries with Dynasty Foundation support in 2010

Фонд «Династия» принес в Россию популярный мировой интеллектуальный тренд — публичные лекции звезд современной мировой науки.

В 2010 году в рамках цикла «Почетные лекции памяти Цви Грилихеса» перед российской аудиторией выступил Эрик Маскин, профессор Института передовых исследований и приглашенный лектор Принстонского университета, обладатель Нобелевской премии по экономике 2007 года. Лекция «Как мы должны выбирать президентов» была организована Фондом совместно с Российской школой экономики. С публичными лекциями в 2010 году также выступили: руководитель клиники Университета Барселона, профессор Университета Барселона и Медицинской школы Ганновера Паоло Маккиарини — «Бионика — медицине будущего»; молекулярный биолог, профессор Техасского университета в Остине, руководитель лаборатории экологической геномики Михаил Матц — «Гигантские амебы»; журналист и публицист Андрей Остальский — «Тайны и парадоксы денег»; профессор Института биологических наук и кафедры экологии и эволюционной биологии Мичиганского университета Алексей Кондрашов — «Эволюционная биология человека и охрана здоровья».

The Dynasty Foundation has brought a popular international intellectual trend to Russia — public lectures by stars of contemporary world science.

In 2010, the Zvi Griliches Memorial Lectures featured a lecture by Eric Maskin, Professor at the Institute for Advanced Study, visiting lecturer at the Princeton University, and the 2007 Nobel Prize winner in economics. The lecture "How Should We Elect Presidents?" was organized by the Dynasty Foundation together with the New Economic School.

Public lectures in 2010 were also given by Paolo Macchiarini, professor at the University of Barcelona in Spain and at the Hannover Medical School in Hannover, Germany, speaking on "Bionics, the Medicine of the Future"; Mikhail Matz, professor at the University of Texas at Austin and head of the ecological genomics lab on "Gigantic Amoebas"; journalist and publicist Andrey Ostalsky on "Mysteries and Paradoxes of Money"; Alexey Kondrashov, professor at the Department of Ecology and Evolutionary Biology, Life Sciences Institute, University of Michigan on "Human Evolutionary Biology and Health".

Научно-популярный фестиваль «Дни науки»

Science Days Festival

{70}

Круглые столы с участием ученых, экспертов, журналистов, научно-популярные ток-шоу, интерактивные лекции для молодежи, «представления» Театра занимательной науки, мастер-классы для учителей, показы научных фильмов, благотворительные акции — все это входит в программу фестиваля «Дни науки», первого масштабного регионального проекта «Династии», который проходит в городах России от Балтики до Дальнего Востока. В эти дни наука буквально выходит из аудиторий на улицы, отменяя все возрастные и социальные ограничения для тех, кто хоть немного ею интересуется. Каждый из фестивалей собирает тысячи участников — от школьников до именитых ученых.

16 фестивалей «Дни науки» Фонд «Династия» организовал в 2006–2010 годах.

16 Science Days Festivals were conducted by the Dynasty Foundation between 2006 and 2010.

В 2010 году фестиваль проводился в Архангельской области — в Архангельске, Северодвинске и Мирном, в Ростовской области — в Ростове-на-Дону, Таганроге, Новочеркасске, во Всероссийском детском центре «Орленок».

Round tables with scholars, experts and journalists; popular science talk shows; interactive lectures for young people; shows by the Entertaining Science Theatre; master classes for teachers; science films; and charity events — all of these part of the Science Days Festival, the first large-scale regional project by the Dynasty Foundation held in Russian cities from the Baltic to the Far East. During Science Days, science literally spills outside classrooms into the street, coming to everyone who is interested without any restriction by age or social standing. Each of the festivals brings together thousands of participants — from school children to famous scholars.

In 2010, the Festival took place in Arkhangelsk Oblast in the cities of Arkhangelsk, Severodvinsk and Mirny and also in Rostov Oblast in the cities of Rostov, Taganrog and Novocherkassk; and in the National Children's Centre "Orlyonok".



На фестивале «Дни науки» во Всероссийском детском центре «Орленок», сентябрь 2010 года

Science Days Festival at the Orlyonok National Children's Centre, September 2010

На фестивале «Дни науки» в Архангельске, март 2010 года

Science Days in Arkhangelsk, March 2010



Научные кафе

Science Cafés

Научное кафе — это неформальное и доступное обсуждение самых актуальных проблем науки с участием ученых и журналистов. Фонд «Династия» работает в этом формате с 2006 года.

В 2010 году состоялись четыре такие встречи, при поддержке Фонда «Династия» их организовал журнал «Химия и жизнь». Первая из них — «**Выращивание органов. Что возможно уже сегодня?**» — была приурочена к приезду в Россию Паоло Маккиарини, известного итальянского хирурга, осуществившего серию удачных трансплантаций органов, созданных методами тканевой инженерии. На встрече речь шла о перспективах регенеративной медицины в России и в мире.

Участники научного кафе «**Землетрясения**» говорили о том, как изменились научные представления о природе землетрясений за последние 10–15 лет, можно ли их прогнозировать, какова вероятность землетрясений в регионах России и как налажена система сейсмического мониторинга в нашей стране.

Еще одно научное кафе — «**Гомосексуализм с точки зрения науки**» — было посвящено вопросам гомосексуализма. Каковы коренные причины гомосексуализма с точки зрения генетики, физиологии, психологии, социологии и культурологии? Как зависит его распространенность от уровня жизни и образования? Какие социальные

A science café is an informal and accessible discussion of current scientific issues by scholars and journalists. The Dynasty Foundation has used this format since 2006.

In 2010, the magazine “Chemistry and Life” organized four such gatherings with the support of the Dynasty Foundation.

The first one — “**Growing Organs. What is Possible Right Now?**” — was scheduled to coincide with a visit to Russia by Paolo Macchiarini, a famous Italian surgeon who has successfully accomplished a series of transplants using organs grown with tissue engineering. The discussion dealt with the prospects of regenerative medicine in Russia and internationally.

Participants in the science café entitled “**Earthquakes**” discussed how scientific understanding of the nature of earthquakes has changed in the last 10 to 15 years; whether they can be predicted; how likely earthquakes are in Russia’s regions; and the operation of the seismic monitoring system in this country. Another science café had “**Homosexuality from the Scientific Viewpoint**” as its topic. What are the roots of homosexuality from the viewpoint of genetics, physiology, psychology, sociology and culturology? In what way does it depend



Научное кафе «[Человек вчера, сегодня, завтра. Взгляд антропологов](#)»

Science café “[Human Beings Yesterday, Today and Tomorrow. An Anthropologist’s View](#)”

последствия может иметь это явление? Все эти вопросы обсуждались в рамках научного кафе.

«Человек вчера, сегодня, завтра. Взгляд антропологов» — в ходе этой дискуссии ученые и журналисты говорили об акселерации, о том, чем отличаются нынешние подростки от тех, кто родился 50 лет назад, в какой мере это зависит от среды и социального статуса, как будет меняться человеческое тело в ближайшие сотни и тысячи лет, можно ли влиять на этот процесс и т.д.

on lifestyle and education? What might be its social consequences? Those were the questions discussed at the meeting. **“Human Beings Yesterday, Today and Tomorrow. An Anthropologist’s View”** was a discussion among scholars and journalists about the precocity of youth and how teenagers today are different from those born 50 years ago, to what extent that depends on their milieu and social status, how humankind is likely to change in the coming hundreds and thousands of years, and whether that process can be influenced, and so on.

Конкурс «Научный музей в XXI веке»

“21st Century Science Museum” Competition

{74}

Музей науки — это не столько собрание исторических экспонатов, сколько иллюстрация фундаментальных научных концепций и принципов с помощью современных технических средств. Это важный образовательный ресурс, поэтому такие музеи популярны сегодня во всем мире. В России научный музей пока большая редкость. И вопрос тут не только в деньгах. Научный музей возникает там, где наработана критическая масса идей, опыта, технологий. На протяжении пяти лет «Династия» проводит конкурс среди музеев, который должен способствовать консолидации творческих сил инженеров, музейщиков, ученых и дизайнеров.

Конкурс проводится по двум номинациям: «Модернизация экспозиционной деятельности научно-технических и естественно-научных музеев» и «Создание интерактивных экспонатов, популяризирующих науку». В каждой номинации экспертный совет определил шесть победителей.

Благодаря конкурсу в Санкт-Петербурге, например, Музеем оптики реализуется проект «От иллюзионов прошлого к оптическим приборам настоящего», в рамках которого создается специальная интерактивная экспозиция. Северодвинский городской краеведческий музей подготовил экспозицию «Лодка в чемодане», в центре которой — модель сверхмаломощной подлодки ВМФ в масштабе 1:150, которую

A science museum is not so much a collection of historical objects as an illustration of fundamental scientific concepts and principles through up-to-date technological means. It is an important educational resource and that is why such museums are popular all over the world. In Russia, science museums are still a rarity. And this is not just a matter of money. A science museum needs to accumulate a critical mass of ideas, experience, and technologies. For five years now, the Dynasty Foundation conducts a competition for science museums that helps consolidate the creative energies of engineers, museum workers, scholars, and designers. The competition has two categories: “The Modernization of Exhibits of Science, Technology and of Natural Science Museums” and “Creation of Interactive Displays Popularizing Science”. The competition’s Expert Council selected six winners in each of the two categories.

One of the projects made possible through the competition was “From the Cinema Theatres of the Past to the Optical Equipment of the Present”, with a specially created interactive exposition in the Museum of Optics, Saint Petersburg. The Severodvinsk Local History Museum prepared an exposition



Фенакистископ
Жозефа Плато, про-
ект «От иллюзионов
прошлого к оптиче-
ским приборам
настоящего»
Музей оптики,
г. Санкт-Петербург

Joseph Plateau's
phenakistoscope, pro-
ject "From the Cinema
Theatres of the Past
to the Optical Equip-
ment of the Present"
Museum of Optics,
Saint Petersburg



Презентация модели подводки, экспозиция «Лодка в чемодане», Северодвинский государственный краеведческий музей

Presentation of the model of a submarine for the "The Boat in a Suitcase" exhibit at the Severodvinsk Local History Museum

посетители сами собирают из отдельных блоков под руководством экскурсовода. В Димитровградском краеведческом музее (Ульяновская область) осуществляется проект «Мастер-кластер» — выставка, которая позволит жителям города больше узнать о технологиях ядерного инновационного кластера, узнать, чем занимается градообразующее предприятие Научно-исследовательский институт атомных реакторов, получить представление о способах диагностики и лечения онкологических заболеваний с применением короткоживущих изотопов, опробовать тренажер «Стань Нобелевским лауреатом».

called "The Boat in a Suitcase", whose centerpiece is a model of a super low noise Russian navy submarine made to 1:150 scale, which visitors build from blocks with the help of a guide. The Dimitrovgrad Local history Museum in Ulyanovsk Oblast presents the "Master Class" project, an exhibition about the technology of a nuclear innovation cluster and about the work of the principal enterprise in town, the Research Institute for Nuclear Reactors. The exhibition also provides information about diagnosing and treating cancer with short-lived isotopes and offers a chance to try the "Win the Nobel Prize" training simulator.

{75}

89

89 заявок поступило на пятый грантовый конкурс «Научный музей в XXI веке»

89 applications were submitted to the 5th "21st Century Science Museum" grant competition

Цикл круглых столов «Что даст наука обществу в XXI веке?»

Round Tables

“What will Science Contribute to Society in the 21st Century?”

Открытые дискуссии известных ученых из России и Франции проводились в апреле — мае 2010 года. Их организовал Департамент по науке, технологиям и космосу посольства Франции в сотрудничестве с Фондом Дмитрия Зимина «Династия», Российским агентством международной информации «РИА Новости», Французским национальным центром развития культуры, науки и техники Universcience.

{76}

Цель открытых дискуссий — популяризация науки и содействие межкультурному диалогу. В каждом круглом столе принимали участие по два специалиста из России и Франции. Всего состоялись четыре дискуссии: «Рак: дороги надежды», «Медицинская этика и биоэтика», «Фундаментальная наука на службе общества: физика лазеров и их применение», «Человек в космосе: есть ли границы?». Каждая из этих встреч сопровождалась онлайн-трансляцией, вопросы участникам дискуссий мог задавать любой интернет-пользователь в России и во Франции.

Open discussions with famous scholars from Russia and France were conducted in April and May of 2010. They were organized by the French Embassy's Department for Science, Technology and Space together with Dmitry Zimin's Dynasty Foundation, the Russian Agency for International Information "RIA Novosti", and the Universcience French National Centre for the Development of Culture, Science and Technology. Open discussions are held to popularize science and promote cross-cultural dialogue. Two specialists from Russia and France took part in each round table. The four discussions had the following topics: "Cancer: The Paths of Hope"; "Medical Ethics and Bioethics"; "Fundamental Science at the Service of the Society: the Physics of Lasers and Their Use"; "Man in Space: Are There Any Limits?" Each of the meetings was accompanied by an online broadcast so that any internet user in Russia or France could ask a question.



Дискуссии ученых из России и Франции вызвали интерес прессы

Discussions between French and Russian scholars have attracted the attention of the press

Проект «По следам Сайруса Смита», Санкт-Петербургский городской Дворец творчества юных, Эколого-биологический центр «Крестовский остров»

The "Tracking Sirius Smith" project, at the Saint Petersburg Creative Complex for Youth in the "Krestovsky Island" ecological-biological centre



Просвещение в области общественных наук Education in Social Sciences

78–80

Человеческому обществу необходима интеллектуальная свобода — свобода получения и распространения информации, свобода непредвзятого и бесстрашного обсуждения, свобода от давления авторитета и предрассудков... Это — единственная гарантия осуществимости научно-демократического подхода к политике, экономике и культуре.

Андрей Сахаров

В эпоху постиндустриального развития экономики, в эпоху знаний политическая и бизнес-элиты должны формироваться из элиты интеллектуальной. Задачи развития и распространения универсальных либеральных ценностей ставит перед собой Фонд «Либеральная миссия». С 2005 года «Династия» поддерживает его просветительские и исследовательские проекты.

Human society requires intellectual freedom — the freedom to receive and spread information, the freedom of unbiased and fearless discussion, the freedom from the pressure of authority and prejudice... That is the only guarantee of the viability of a scientific and democratic approach to politics, economy and culture.

Andrey Sakharov

In an age of post-industrial development in knowledge and of the economy, a political and business elite must spring from an intellectual elite. The Liberal Mission Foundation seeks to develop and disseminate universal liberal values. Since 2005, the Dynasty Foundation has supported the Liberal Mission's educational and research projects.

Поддержка Фонда «Либеральная миссия»

Supporting the Liberal Mission Foundation

В рамках проекта «Актуальная тема» Фонд «Либеральная миссия» проводит ситуационный анализ и круглые столы на актуальные темы: экономика, политика, социология, демография, финансы и пр., публичные лекции и презентации новых изданий сопровождаются дискуссиями. В 2010 году было проведено 18 таких мероприятий: круглые столы «Свободный мир, свободная страна: идеал или проект?», «Германия, Россия и Европа: шансы растущей интеграции», «Перспективы реформирования пенсионной системы», «Творческое наследие Егора Гайдара», «Важна ли культура для развития?», «Российская власть: юридическая имитация открытости», «Россия и Германия: перспективы модернизации», «Миссия либерала: какова она?», «Украина в Европе», «Опыт и уроки 1990-х», цикл семинаров «Куда ведет кризис культуры?», открытая лекция профессора Варшавской школы экономики Лешека Бальцеровича «Шоковая терапия: 20 лет спустя», презентация первого русского издания Индекса трансформации Фонда им. Бертельсманна. Проект «Важнее, чем политика» — это встречи будущих экономистов, политологов, журналистов с писателями, режиссерами, издателями. Ключ к модернизации страны — в модернизации культуры, такова сквозная идея проекта «Либеральной миссии». В 2010 году со студентами встречались режиссеры Олег Дорман и Па-

As part of the "Current Issue" project, the Liberal Mission Foundation performs situational analysis and conducts round tables on important issues in economics, politics, sociology, demographics, finance, etc. Public lectures and presentations of new publications are accompanied by discussions. Eighteen events took place in 2010. They were round tables, "Free World, Free Country: An Ideal or a Project?", "Germany, Russia, and Europe: Chances for Increasing Integration", "Prospects of Pension System Reform", "Yegor Gaidar's Heritage", "Is Culture Important for Development?", "Russian Authorities: Using Laws for an Imitation of Openness", "Russia and Germany: Modernisation Prospects", "A Liberal's Mission: What is It?", "Ukraine in Europe", "Experience and Lessons of the 1990s"; a cycle of seminars, "Where Does the Crisis of Culture Lead?"; an open lecture by Leszek Balcerowicz, professor of the Warsaw School of Economics, "Shock Therapy: 20 Years Later"; and a presentation of the first Russian edition of the Transformation Index by the Bertelsmann Foundation. The project "Larger than Politics" consists of meetings of future economists, political scientists, and journalists with writers, directors, and publishers. The key to modernisation of the country is

вел Бардин, издатель Сергей Пархоменко, писатели Дмитрий Быков и Борис Минаев, предприниматель и общественный деятель Сергей Петров, деятель польского движения «Солидарность», публицист Вальдемар Кучиньский.

Цель проекта «Я думаю» — развенчание мифов о важнейших процессах и реалиях нашей жизни. Для молодых людей из разных регионов России, которые занимают активную гражданскую позицию, готовы к открытой дискуссии, имеют свое мнение и уважают чужое, организуются просветительские семинары. В 2010 году состоялось девять таких семинаров.

{80}

modernisation of its culture — that is the guiding idea of the Liberal Mission's project. In 2010, students met with film directors Oleg Dorman and Pavel Bardin; publisher Sergey Parkhomenko; writers Dmitry Bykov and Boris Minaev; businessman and social activist Sergey Petrov; and Polish Solidarity activist and publicist Waldemar Kuczyński.

The goal of the project "I Think" is to debunk myths about the major influences and realities of our life. The project conducts educational seminars for young people from different Russian regions who are civic activists in some sense; they are ready for an open discussion, have their own opinions and respect those of other people. Nine seminars were held in 2010.



Участники проекта
«Я думаю»

Participants of the
project "I think"

Специальные проекты Special Projects



*«Московское время»
на XXIII Москов-
ской международной
книжной выстав-
ке-ярмарке*

*“Moscow Time”
at the XXIII Interna-
tional Book Fair*

В рамках специальных проектов «Династия», как правило, поддерживает инициативы, которые реализуются на стыке культурных и социальных сфер. Один из самых долгосрочных таких проектов — «Московское время».

«Московское время»

Moscow Time

Культурно-просветительский проект «Московское время» знакомит нас с историей Москвы и московскими культурными традициями, показывает, как меняло время облик столицы. Создатели проекта сравнили Москву начала XX и XXI веков, сопоставив виды старого города из альбомов Э.В. Готье-Дюфайе с современными снимками, сделанными с тех же точек и с совмещением перспективы. В коллек-

Dynasty's special projects typically support initiatives where different cultural and social spheres intersect. One of the longest running of those projects is Moscow Time.

The Moscow Time cultural and educational project introduces its audience to Moscow's history and cultural traditions and shows how time has changed the appearance of the capital. The project's creators compare the way Moscow looked in the early 20th and early 21st centuries by juxtaposing old city photos from Emillii Gautier-Dufayet's albums and contemporary pictures taken from

{ 81 }

С 2005 года проектом «Московское время» при патронаже «Династии» управляет специально созданный фонд. Его задача — развитие коллекции и культурно-просветительская деятельность.

Since 2005 the Moscow Time project underwritten by Dynasty has been managed by a special foundation. Its task is to develop the collection and conduct activities related to cultural education.

цию также включены пары фотографий москвичей разных профессий, сделанных с интервалом почти в столетие. Большая часть коллекции «Московского времени» представлена в виде слайд-шоу и анимаци-

the same locations and with their perspectives aligned. The collection also includes pairs of photos of Muscovites from various occupations taken almost a hundred years apart. A significant part

онных трансформаций. Проект органично сочетает фотографии, литературу, музыку, видео и этому во многом обязан своим успехом у московской публики.

«Московское время» не стоит на месте. Его создатели планируют увеличивать коллекцию, захватывая новые отрезки московской истории и осваивая новые стороны городской действительности.

В 2010 году фонд «Московское время» организовал выставку «Москва 1930-х в фотографиях и детских рисунках» в детском центре «Мусейон» (совместно с Институтом художественного образования РАО), фотовыставки «О, незабвенные прогулки...» в Библиотеке префекта ЦАО и «Москва советская и несоветская» в Мосгордуме. В течение недели на Чистых прудах была развернута панорама Москвы в формате 3D. Кроме того, фотографии из коллекции фонда и книжные издания «Московского времени» были представлены на XXIII Московской международной книжной выставке-ярмарке и V Международном открытом книжном фестивале.

of the Moscow Time collection is presented as a slide show with animated transformations. The project harmoniously combines photographs, literature, music and video, and that is part of the reason for its popularity.

Moscow Time does not stand still. Its creators plan to expand the collection by covering other periods of Moscow's history and different aspects of the city's life.

In 2010, the Moscow Time Foundation organized the exhibition "Moscow of the 1930s in Photographs and Children's Drawings" at the Museion Children's Centre (together with the Institute for Artistic Education of the Russian Academy of Education) and photo exhibitions "Those Unforgettable Walks..." at Moscow's Central District Library and "Moscow: Soviet and Non-Soviet" at the Moscow City Duma. A 3D panorama of Moscow was displayed at Chistye Prudy Boulevard. In addition, photos from the Foundation's collection and publications of Moscow Time were displayed during the 23rd Moscow International Book Fair, and at the 5th International Open Book Festival.

{ 82 }

Фотовыставка	Photo exhibition
«О, незабвенные прогулки...» в Библиотеке префекта ЦАО	"Those Unforgettable Walks..." at Moscow's Central District Library,
г. Москва,	
сентябрь — декабрь	September —
2010 года	December 2010



Финансовая информация
Financial Information

84-91



86-87

Распределение средств Фонда в 2010 году, %

Distribution of the Foundation's funds in 2010, %

Наука и образование

Science and education



Популяризация науки
и просветительская деятельность

Popularisation of science and enlightenment



Гранты по заявкам

Grants to applicants



Административные расходы

Administrative costs



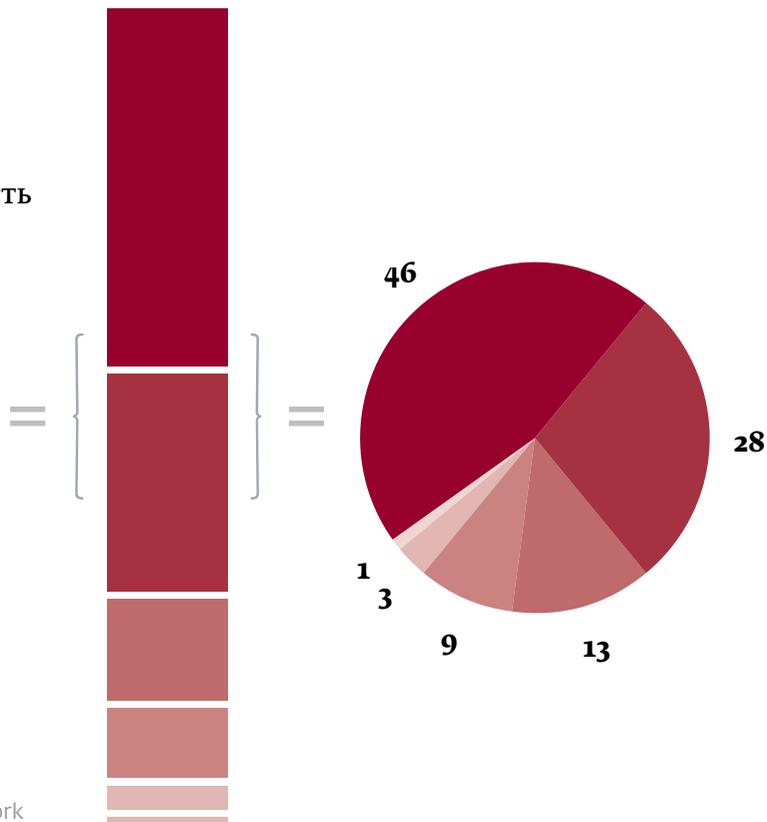
Проекты учредителя

Founder's projects



Информирование о Фонде
и его деятельности

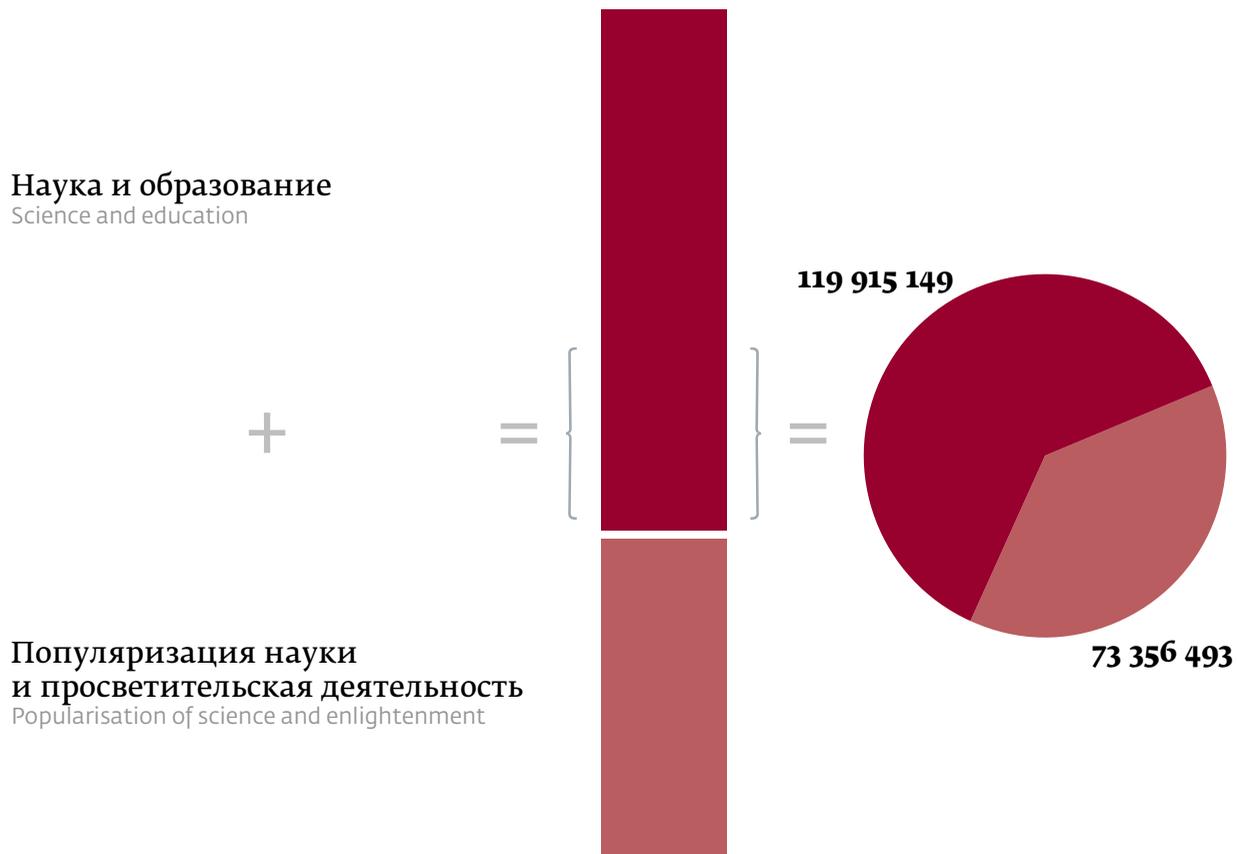
Information about the Foundation and its work



88-89

Расходы Фонда по направлениям деятельности, руб.

Distribution of the Foundation's expenses, rubles



90-91

Динамика роста бюджета Фонда, 2002–2010 гг., млн руб.

Changes in the Foundation's budget, 2002–2010, million rubles



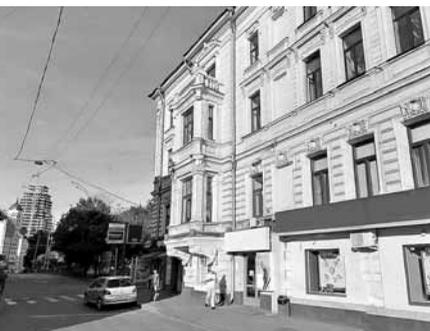
Контактная информация

Contacts

92-95



94-95



Контактная информация

Contacts

Фонд некоммерческих программ
Дмитрия Зими́на «Дина́стия»
www.dynastyfdn.ru
contact@dynastyfdn.ru
+7 (495) 969 2883
+7 (495) 969 2884
127006, Россия, Москва,
1-я Тверская-Ямская ул., д. 2, стр. 1,
4-й этаж, офис 400

Dmitry Zimin's Foundation
for Non-Profit Programmes "Dynasty"
www.dynastyfdn.ru
contact@dynastyfdn.ru
+7 (495) 969 2883
+7 (495) 969 2884
4th floor, Office 400
1st Tverskaya-Yamskaya Ulitsa 2, Bld. 1
127006 Moscow
Russia

Тексты:
Наталья Шувалова

Инфографика:
Роман Терёшин

Дизайн:
Илья Рудерман
Татьяна Плахова

© 2012 Фонд некоммерческих программ
«Династия»

Texts:
Natalia Shuvalova

Infographics:
Roman Teryoshin

Design:
Ilya Ruderman
Tatyana Plakhova

© 2012 Dynasty Foundation
for Non-Profit Programmes

